ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⵍⵄⵓⵎⵎⴰⵍⵉ
Muḥmmd Lɛummali

ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴰⵔⵏⴷⴰⴷ
tamaziɣt arndad

ⴰⵙⵎⴰⵔ ⴷ ⵓⵙⵎⵏⵉⴷ
ⴼⵓⴰⴷ ⴰⵣⵕⵡⴰⵍ
Fouad Azarual

ⵜⴰⵣⴷⵓⵖⵜ ⵏ ⵉⵎⴷⵢⴰⵣⵏ
tazduɣt n imdyazn

المعهد الملكي للثقافة الأمازيغية
ⴰⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ
INSTITUT ROYAL DE LA CULTURE AMAZIGHE

ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⵍⵄⵓⵎⵎⴰⵍⵉ
- muḥmmd lɛummali -

ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴰⵔⵏⴷⴰⴷ
tamaziɣt arndad

ⴰⵙⵎⴰⵔ ⴷ ⵓⵙⵎⵏⵉⴷ

ⴼⵓⴰⴷ ⴰⵣⵔⵡⴰⵍ
Fouad Azarual

Publications de l’Institut Royal de la Culture Amazighe
Centre des Etudes Artistiques, des Expressions Littéraires
et de la Production Audiovisuelle
Série : Collecte N°: 16

Titre : **ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴰⵔⵏⴷⴰⴷ / tamaziɣt arndad**
Préparation : Fouad Azarual
Editeur : asinag agldan n tussna tamaziɣt (IRCAM)
Couverture : CEAELPA
Dépôt légal : 2017 MO 2314
ISBN : 978-9954-28-244-1
Imprimerie : El Maarif Al Jadida - Rabat - 2017
Copyright : IRCAM

ⵜⴰⵣⵡⴰⵔⵉⵜ

ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⵍⵄⵓⵎⵎⴰⵍⵉ, ⴷ ⵉⵊⵊ ⵣⴳ ⵉⵣⵔⴰⵡⵉⵢⵢⵏ ⵏ ⴰⵔⵔⵉⴼ ⵉⴷ ⵢⵓⵙⵔⵉⵏ ⴷⵉ ⵜⵙⵓⵜⴰ ⵜⴰⵎⴰⵢⵏⵓⵜ ⵉⵙⵙⵏⵜⵉⵏ ⴷⴳ ⵓⵎⴳⴳⴰⵔ ⵏ ⵉⵙⴳⴳⵯⵙⴰ ⵏ 70 ⵉⵄⴷⴰⵏ, ⴷ ⵙⴽⴰⵏ[1] ⵜⴰⴼⵔⴽⵜ ⵏ ⵓⵣⵣⵔⴰⵢ ⴷⴳ ⵉⴳⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⴼⵍⵓⵍ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖ. ⴷ ⵉⴳⴳⴰ (ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⵍⵄⵓⵎⵎⴰⵍⵉ) ⴰⵎⴽⴰⵏ ⵏⵏⵙ ⴷⴳ ⵓⵎⴰⴹⴰⵍ ⵏ ⵜⵙⴽⵍⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷⵉ ⵜⵎⵏⴰⴹⵜ ⵏ ⵢⵉⵥⵥⵍⵎⴹ ⵙ ⵜⵣⵎⵎⴰⵔ ⵉⴳⴳⴰ ⵃⵎⴰ ⴰⴷ ⵢⴰⵡⵉ ⵜⵉⵎⵉⵜⴰⵔ ⵜⵉⵜⵔⴰⵔⵉⵏ[2] ⴷⵉ ⵜⵉⵔⵔⴰ ⴷ ⵓⵙⴼⵔⵓ ⵏⵏⵙ.

ⵢⵓⵛⴰ ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⵍⵄⵓⵎⵎⴰⵍⵉ ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ ⵏⵏⵙ ⵎⴰⵕⵕⴰ ⵉ ⵜⵉⵏⵎⵍ, ⵉⵙⵙⵔⴰⵢ ⴷ ⵜⵉⵙⵓⵜⴰ, ⵉⵙⵙⵍⵎⴰⴷ ⵉⵎⵥⵥⵢⴰⵏⵏ. ⵉⵡⵉ ⴷ ⴰⵟⵟⴰⵙ ⵏ ⵉⵙⴳⴳⵯⵙⴰ ⵏⵜⵜⴰ ⴷ ⴰⵙⵍⵎⴰⴷ, ⵎⵏ ⴱⵄⴷ ⵉⴷⵡⵍ ⴷ ⴰⵏⵎⵀⴰⵍ ⵏ ⵜⵉⵏⵎⵍ, ⵉⵎⵎⵓⵜⵜⵉ ⵊⴰⵔ ⴰⵟⵟⴰⵚ ⵏ ⵉⵏⵙⴰⵡⵏ ⴷⵉ ⵜⵡⵓⵔⵉⵡⵉⵏ ⴰⴷ ⴷⵉ ⵜⵎⵏⴰⴹⵜ ⵏ ⵏⵏⴰⴹⵓⵕ. ⴷⴳ ⵓⵎⴳⴳⴰⵔ, ⵣⵣⴰⵜ ⵎⴰ ⴰⴷ ⵉⴼⴼⵖ ⵖⴰⵔ “ⵜⵜⴰⵇⴰⵄⵓⴷ”, ⵉⴽⴽⴰ ⵛⴰ ⵏ ⵡⵓⵙⵙⴰⵏ ⴷ ⴰⵏⴳⴼⴰⵏ ⵏ ⵉⵊⵊ ⵡⴰⵎⵎⴰⵙ ⴷⵉ ⵜⵏⵎⵀⴰⵍⵜ ⵏ ⵜⵎⴰⵡⴰⵙⵜ ⵏ ⵓⵙⴳⵎⵉ ⴷ ⵓⵙⵍⵎⴷ ⴷⵉ ⵜⵙⴳⴰ ⵏ ⵏⵏⴰⴹⵓⵕ.

ⴰⴽⴷ ⵓⵖⵙⴷⵉⵙ, ⵏ ⵜⵡⵓⵔⵉ ⵜⴰⵎⴰⴷⴷⵓⵜ[3] ⵏⵏⵙ, ⵉⵎⵎⵓⵙⵙⵓ ⵓⵣⵔⴰⵡⵉ ⵏⵏⵖ ⴷⴳ ⵡⴰⵟⵟⴰⵙ ⵏ ⵉⴳⵔⴰⵏ ⵉⵇⵇⵏⵏ ⵖⴰⵔ ⵡⴰⵎⵓⵏ ⴷ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ; ⵉⴳⴳⴰ ⵜⵉⵣⵎⵎⴰⵔ ⵏⵏⵙ ⴰⴳⴷ ⵛⴰ ⵜⵎⵙⵎⵓⵏⵉⵏ ⵉ ⵜⵓⵖⴰ ⵉⵜⵜⵔⵔⴰⵏ ⵜⴰⵢⵏⵉⵜ ⵉ ⵜⵖⴰⵡⵙⵉⵡⵉⵏ ⵏ ⵎⵉⴷⴷⵏ ⴷⵉ ⵜⵓⴷⵔⵜ ⵏⵏⵙⵏ ⵜⴰⵏⴰⵎⵓⵏⵜ, ⴷ ⵢⵓⵛⴰ ⵎⴰⵕⵕⴰ ⵎⵉⵏ ⵖⴰⵔⵙ ⴷⴳ ⵉⴳⵔ ⵏ ⵜⵥⵓⵕⵉ, ⴽⵜⴰⵔ ⴷⴳ ⵓⵎⵣⴳⵓⵏ ⵉ ⴷⵉ ⵉⴽⴽⵔⵙⵉ ⴰⵟⵟⴰⵚ ⵏ ⵜⵙⵎⵖⵓⵔⵉⵏ ⵅⴼ ⵜⵉⵔⴰⵔⵜ ⴷ ⵙⵙⵉⵏⵓⵖⵔⴰⴼⵢⴰ.

ⵙ ⵎⵉⵏ ⵉ ⵢⵉⵇⵏⵏ ⵖⴰⵔ ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ ⵏ ⵓⵣⵔⴰⵡⵉ ⵏⵏⵖ ⴷ ⵜⵡⵓⵔⵉ ⵏⵏⵙ, ⵏⵜⵜⴰⴼ ⵉⵜ ⵉⵔⵔⴰ ⵜⴰⵢⵏⵉⵜ ⴰⵟⵟⴰⵚ ⵉ ⵜⵎⵙⵍⴰⵢⵜ ⵏ ⵜⵖⵓⵔⵉ ⴷ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⴷ ⵜⵉⵏⵎⵍ, ⵢⵓⵔⴰ ⵅⴼ ⵜⵓⵎⴰⵢⵉⵏ ⵏⵏⵙⵏ ⴽⵉⴳⴰⵏ ⵏ ⵜⵎⴷⵢⴰⵣⵉⵏ, ⴰⵎ -*ⵅⵙⵖ ⴰⴷ ⵖⴰⵔⵖ*, -*ⴰⵙⵍⵎⴰⴷ*, -

---

[1] - ⴱⵏⴰⵏ.

[2] - ⵜⵉⵎⵉⵜⴰⵔ ⴷ ⵜⵉⵎⴰⵢⵏⵓⵜⵉⵏ ⴷ ⵊⴷⵉⴷ.

[3] - ⴰⴷ ⵜⵉⵍⵉ ⵔⴰⵙⵎⵉⵢⵢⴰ.

ⵣⵣⵀⴰⴼ ⵏ ⵜⵖⵓⵔⵉ, ⴷ ⵢⵓⵔⴰ ⵍⴰⴷ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵜⵣⵍⴰⵜⵉⵏ ⵉⵛⵏⴰⵏ ⵉ ⵢⵉⵃⵏⵊⵉⵔⵏ ⵉⵎⵥⵥⵢⴰⵏⵏ, ⴰⵎ - *ⴱⴰⴱⴰ ⴷ ⵉⵎⵎⴰ*, - *ⴰⵙⵙⵄⵓ ⴷ ⴱⴰⴱⴰⵙ*.

ⵉⵙⵙⵉⵡⵍ ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⵍⵀⵎⵎⵓⵍⵉ ⵅⴼ ⴽⵓ ⵎⵉⵏ ⵉⴹⵏⵏ ⵖⴰⵔ ⵜⵓⴷⵔⵜ ⵏ ⵎⵉⴷⴷⵏ ⴷⵉ ⵜⵎⴰⵣⵉⵔⵜ ⵏⵏⵖ ⴷ ⵉⵎⵏⵓⵙⵏ ⵏⵏⵙⵏ; ⵉⵙⵙⵉⵡⵍ ⵅⴼ ⵢⵉⵎⵣⵍⴰⵄ ⴷ ⵉⵃⵏⵊⵉⵔⵏ ⵉ ⵓⵔ ⵉⵖⵔⵉⵏ ⴷ ⵜⵎⵖⴰⵔⵜ ⵉⵜⵜⵡⴰⵙⵀⴹⴰⵔⵏ ⴷ ⵓⵣⵡⴰⴳ ⴷ ⵓⵏⵀⵔⴰⴹ ⵏ ⵉⵃⵓⴷⵔⵉⵢⵢⵏ... ⵉⵙⵙⵉⵡⵍ ⵅⴼ ⵜⵎⵙⵍⴰⵢⵉⵏ ⵜⵉⵏⴰⵎⵓⵔⵉⵏ ⴰⵎ ⵜⵎⴷⵉⵏⵜ ⵏ “ⵎⵔⵉⵜⵛ” ⴷ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵓⵢⴷⴰ ⵏⵏⵖ ⴰⵣⴰⵢⴽⵓ... ⵉⵙⵙⵉⵡⵍ ⵅⴼ ⵜⵖⴰⵡⵙⵉⵡⵉⵏ ⵏ ⵓⴼⴳⴰⵏ ⴷⴳ ⵓⵎⴰⵄⴰⵍ ⴷ ⵜⵓⴷⵔⵜ ⴰⵎ ⵜⵉⵍⵓⵍⵍⵉ ⴷ ⵓⵙⵀⴹⴰⵔ.

ⴷⵉ ⵜⵓⵜⵍⴰⵢⵜ ⵏ ⵉⵣⵍⴰⵏ ⵏ ⵓⵣⵔⴰⵡⵉ ⵏⵏⵖ, ⵏⵜⵜⴰⴼ ⵉⵊⵊ ⵏ ⵓⵎⴰⵡⴰⵍ ⵉⵛⵛⵓⵕ ⵙ ⵜⵎⵍⵍⵉⵖⵜ[1] ⴷⴳ ⵓⵙⵎⴽⵍ[2] ⵏ ⵜⵓⵎⴰⵢⵉⵏ, ⵉⵜⵜⴰⵡⵉ ⴷ ⴰⵡⴰⵍⵏ ⴷ ⵜⵡⵍⴰⴼⵉⵏ ⵉ ⵉⵜⵜⵡⴰⵙⴽⴰⵏ ⵅⴼ ⵜⵎⵙⵄⵕⴰⵢⵜ, ⵉⵜⵜⵊⵊⴰ, ⴰⴱⴷⴰ, ⵉⵏⵓⵎⴰⴽ[3] ⵉ ⵓⵔⵎⴰⵙ, ⵎⵏⴰⴼⴰⵡⵏ ⵉ ⵓⵏⵏⵉ ⵉⵜⵜⵙⵍⴰⵏ ⵏⵉⵖ ⵉⴹⴹⴰⵔ. ⴷ ⵏⵜⵜⴰⴼ ⵜⵉⴳⵓⵔⵉⵡⵉⵏ ⴷ ⵜⵡⵉⵏⴰⵙ ⵏⵏⵙ, ⵍⴱⴷ, ⴹⴹⵏⵏⵜⵜ ⵖⴰⵔ ⵓⵢⴷⴰ ⴷⴳ ⵓⵎⴰⵡⴰⵍ ⴷ ⵓⵏⴰⵎⴽ, ⴽⵙⵙⵉⵏⵜ ⵉⴷ ⵛⴰ ⵏ ⵡⴰⵡⴰⵍⵏ ⴷ ⵜⵡⵍⴰⴼⵉⵏ ⴷ ⵉⵎⵣⴰⵜⵏ ⵣⴳ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵏⵏⵖ ⵜⴰⵣⴰⵢⴽⵓⵜ.

ⴷⵉ ⵜⵍⴰⵍⴰⵢⵜ, ⵎⴰⵕⵕⴰ ⵉⵣⵍⴰⵏ ⵏ ⵓⵎⴷⵢⴰⵣ ⵏⵏⵖ ⴱⵏⴰⵏⵜ ⵅⴼ ⵉⵊⵊ ⵏ “ⵓⵙⴰⴼ” ⵉⵜⵜⵎⵀⴰⵡⴰⴷⵏ ⴷⵉ ⵎⴰⵕⵕⴰ ⵜⵉⵎⴷⴰⵣⵉⵏ, ⴷ ⵜⵜⵎⵙⴱⵄⴰ ⵅⴼ ⵙⵉⵏ ⵏ ⵉⵣⴳⵏⴰⵏ ⵉⵎⴹⵓⴷⴷⴰⵏ ⴷ ⵉⵜⵜⴱⴷⴷⴰⵏ ⵅⴼ ⵉⵊⵊ ⵏ ⵓⵙⴽⵉⵍ. ⵙ ⵎⴰⵏⴰⵢⴰ ⵏⵜⵜⴰⴼ ⵜⴰⵍⴰⵍⴰⵢⵜ ⴰⴷ ⴷ ⵜⴰⵣⴰⵢⴽⵓⵜ, ⵜⵓⴷⵙ ⵉ ⵎⵉⵏ ⵜⵓⵖⴰ ⵉⵍⵍⴰⵏ ⴷⵉ ⵜⵎⴷⵢⴰⵣⵜ ⵏⵏⵖ ⵜⴰⵜⵍⴰⵢⵜ[4].

ⴷⴳ ⵓⴷⵍⵉⵙ ⴰⴷ, ⵏⵙⵎⵓⵏ ⵛⴰ ⵏ ⵉⵣⵍⴰⵏ ⴷ ⵜⵣⵍⴰⵜⵉⵏ ⵏ ⵓⵣⵔⴰⵡⵉ ⵏⵏⵖ ⵍⵀⵓⵎⵎⴰⵍⵉ ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ, ⵔⴰⵎⵉ ⵉⴷ ⵢⵓⵙⴰ ⴷ ⴰⵏⵡⵊⵉ ⵖⴰⵔ “ⵜⵣⴷⵓⵖⵜ ⵏ ⵉⵎⴷⴰⵢⵣⵏ” ⵉ ⵉⴳⴳⴰ “ⵡⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵜⵖⵓⵔⵉ ⵏ ⵜⵥⵓⵕⵉⵡⵉⵏ ⴷ ⵜⵙⴽⵍⴰ ⴷ ⵓⵙⵍⵉⵥⵕ” ⴷⴳ ⵓⵙⵉⵏⴰⴳ ⴰⴳⵍⴷⴰⵏ ⵏ ⵜⵓⵙⵙⵏⴰ ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ, ⴷⴳ 25 ⴰⵔ 31 ⵎⴰⵕⵚ ⵏ ⵓⵙⴳⴳⵯⴰⵙ ⵏ 2012.

---

[1] - ⴰⵎⵍⵍⵖ ⴷ ⵜⴷⵃⵃⴰⵛⵜ.

[2] - ⵜⵖⵓⵔⵉ ⴷ ⵙⵉⴳⴳⵍ.

[3] - ⵜⵓⵎⴰⵢⵉⵏ.

[4] - ⵎⵉⵏ ⵉⵜⵜⵡⴰⵏⴰⵏ ⵙ ⵡⴰⵡⴰⵍ, ⵓⵔ ⵉⵜⵜⵡⴰⵔⵉ.

”ⵎⵔⵉⵜⵛ”[1] ⵉⵏⵓ

”ⵎⵔⵉⵜⵛ” ⵉⵏⵓ ⵉⵛⵏⴰⵏ,
ⵣⵣⵉⵏ, ⴰ ⵜⴰⵏⵡⵡⴰⵔⵜ,

ⵜⵚⴰⴱⵔ ⵜⵉⵏⵓäⵉⵏ,
ⵉⴱⴷⴷⵏ ⴷⵉ ⵜⵡⵡⴰⵇⵜ;

ⵜⴰⵚⵏⴷⵓⵔⵜ ⵏ ⵜⵜⵓⴱⵙⵙⵜ[2],
ⴼⵓⵍⴰⵔⴰ ⴷ ⵜⴰⵣⴳⴳⵯⵖⴰⵜ.

*** ***

”ⵎⵔⵉⵜⵛ” ⵉⵏⵓ ⵉⵛⵏⴰⵏ,
ⵜⵏ, ⵉⵇⴹⵏ ⵜⴰⵣⴳⴳⵯⴰⵔⵜ,

---

[1] - ⵜⴰⵎⴷⵉⵏⵜ ⵏ “ⵎⵃⵉⵃⵉⵙⵙⴰ”.
[2] - ⴰⴽⵓⵃⴰ ⵏ ⵔⴽⵜⵜⴰⵏ.

ⵎⴰ ⴳⴰⵎ ⵏⵅⴱⴰⵕ ⵉ ⵓⵄⵎⵓⴷ ?

ⵎⴰ ⴳⴰⵎ ⵏⵅⴱⴰⵕ ⵉ ⵜⵣⵡⴰⵔⵜ ?

ⵎⴰ ⴷ ⵜⵉⴷⵜ, ⵣⴰⵄⵎⴰ, ⵜⴽⴽⴰ ⴷ
ⵉ ⵓⵕⵓⵎⵉ ⴷⵉ ⵜⵅⵖⴰⵔⵜ;

ⵓⵎⵉ ⵉⵡⵉ "ⵙⴱⵜⴰ"[1]
ⴷ "ⴱⴰⴷⵉⵙ" ⵏ ⵜⵅⴹⴰⵕⵜ[2],

ⴷ ⵜⵢⵣⵉⵔⵏ ⵏ "ⵜⵛⴰⴼⴰⵔⵉⵏⴰ"[3]
ⵉⵇⵇⵉⵎⵏ ⴷⵉ ⵔⵖⵡⴰⵜ ?

*** ***

ⵜⵉⵇⴱⴱⴰⵔ ⵉⵎⵓⵍ,
ⵎⵓⵍⵜⵜⵉⵡ ⴷ ⵖⵉⵔ ⴳⵣⴰⵔⵜ;

ⵎⴰ ⵜⴷⴷⵊⴰ ⵛⴰ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ,
ⵜⵜⴼⴰⵔⵇⵉ ⵜⵜ ⵖⵉⵔ ⵜⵖⵥⴰⵕⵜ ?

---

[1] - ⵜⴰⵎⴷⵉⵏⵜ ⵏ "ⵙⴱⵜⴰ".

[2] - ⵜⴰⵥⵕⵓⵜ ⵏ "ⴱⴰⴷⵙ" ⵣⵣⴰⵜ ⵉ ⵜⵎⴷⵉⵏⵜ ⵏ "ⵍⵃⵓⵙⵉⵎⴰ".

[3] - ⵜⵉⴳⵣⵉⵔⵉⵏ ⵏ "ⵛⴰⴼⴰⵔⵉⵏⴰⵙ" ⵉ ⵄⴰⴷ ⵉⵟⵟⴼ ⵓⵙⴱⴱⴰⵏⵢⵓ.

ⵏⵉⵖ ⵜⴳⴳⵉⵎ ⴰⵙ ⵔⵇⵏⴷⴰⵜ

ⵉ ⵜⵛⴹⵃⵜ ⴰ ⵜⴼⴷⵓ ⵣⵉ ⵜⵏⵥⴰⵜ ⵖⴰ ⵜⵏⵥⴰⵜ ?

*** ***

“ⵎⵔⵉⵜⵛ” ⵉⵏⵓ ⵉⵛⵏⴰⵏ

ⵣⵣⵉⵏ ⴰ, ⵜⴰⵏⵡⵡⴰⵔⵜ:

ⵡⴰⵔ[1] ⵛⵎ ⵏⵜⵜⵓⵜⵜⵓ ⴼⵎⵎⴰⵚⵕ,

ⵡⴰⵔ ⵛⵎ ⵏⵜⵜⵄⵓⵣ ⴷⵉ ⵜⵖⵎⴰⵔⵜ,

ⵄⵓⵎⴰ ⵉⴹⴱⴰⵚ ⴷ ⵔⵄⵇ,

ⴰ ⵜⵜⴼⵇⵟ ⴷ ⵖⴰ ⵔⴼⵎⴰⵚⵜ,[2]

ⴰ ⵣⵥⴰⵢⵎ ⵏⵃⴰⵚⴹ ⴰⵙⵍⴰⵏ,

ⵡⴰⵔ ⴷⴰⵢⵎ ⵏⵜⵜⵊⵊⵉ ⵔⵉⵎⴰⵔⵜ.

---

[1] - ⵓⵔ (ⴷⵉ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵉⴷⵖⴰⵔⵏ ⴷⴳ ⴰⵔⵔⵉⵃ ⴳⴳⴰⵔⵏ ⴰⵙ: ⵡⴰ, ⵏⵉⵖ ⵡⵉ, ⴷ ⵡⴰⵔ, ⵡⵉⵔ.
[2] - ⵀⵡⴰⵛⵓⵏ, ⵜⴰⴷⴷⴰⵔⵜ, ⵎⵉⴷⴷⵏ ⵍⵙ.

ⴰⵡⴰⵔⵏ ⴷ ⵉ ⵔⵎⵉⵣⴰⵏ

ⵅⵙⵖ ⵜⵎⴰⵣⵉⵅⵜ ⴰ ⵜⵉⵔⵉ
ⴷ ⴰⵡⴰⵔⵏ ⴷ ⵉ ⵔⵎⵉⵣⴰⵏ,

ⴱⵔⵉⴷ[1] ⵔⵃⴰⵔⴷ[2] ⵉⵏⵉⵜⵛⴰⵏ,
ⵏⵉⵖ ⴷ ⵔⵖⵏⴱⵊ ⵜⵜⵎⵣⴰⵏ,

ⵉⵜⵜⴰⵔⵔⴰ ⵜⵜ ⴱⵎⴷⵢⴰⵣ
ⴷ ⵔⵟⵃⵉⵎⵜ ⵅⵎⵉ ⵜⵜ ⴱⵣⴰⵏ,

ⵉⵜⵜⴳⴳⵡⵉ ⵜⵜ ⵡⵏ ⵡⴰⵔ ⵉⵖⵔⵉⵏ,
ⴰⵎ ⵜⴼⴹⵉⵕⵜ ⵏ ⵢⵉⵡⵣⴰⵏ,

ⵉⴹⵎⵎⵄ ⴷⴰⵢⵙ ⴱⵎⵉⵢⵙⴰ,[3]
ⵉⵜⵜⵛⴰⵛⵇ[4] ⵉⵜ ⵅ ⵉⵖⵎⵣⴰⵏ[5],

---

[1] - ⴱⵔ ⵉⵍⵍⵉ.
[2] - ⴰⵡⴰⵍ ⵉⵅⵅⵡⴰⵏ.
[3] - ⴱⵎⴽⵙⴰ.
[4] - ⵉⵟⴹⴹⴰⵏ, ⵉⵜⵜⴼⵥⵏ .
[5] - ⵜⵉⵖⵎⴰⵙ ⵎⵖⴰⵔⵏⵜ, ⴼⴼⵖⵏⵜ ⵉⴷ.

ⴰⵎ ⵔⵄⴰⵔⴷ ⴰⵎⵙⵙⴰⵙ,
ⵡⴰⵔ ⵅⴼ ⵜⵜⵟⵣⵣⵏ ⵔⴰ ⴷ ⵉⵣⴰⵏ.

*** ***

ⵎⵉⵏ ⵖⴰ ⴰ ⵏⴽⴽ ⵏ ⴷⴷⵊⵉ ⵜⵜ,
ⵃⵟⴰⵇⵇⴰⵏⵉ, ⴰⴷ ⴰⵏⵖ ⵜⵕⵓⵣⴰⵏ,

ⵏⵛⵛⵉⵏ, ⴰ ⵜⵜ ⵏⵙⵙⴰⵡⴰⵔ,
ⵏⵜⵏⵉ, ⴰⴷ ⴰⵏⵖ ⵣⵔⵓⵣⴰⵏ,

*** ***

ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴷ ⵔⵎⴰⵏⵜ ⵏ ⵔⵊⴷⵓⴷ,
ⵉⴹⴹⵉⵏ ⵉ ⵡⴰⵇⵇⴰⵡ ⴷ ⴷⴷⵓⵣⴰⵏ[1],

ⵉ ⵜⵎⵙⵙⵏⴰ ⴷ ⵓⵎⵣⴳⵓⵏ ⵉⵛⵡⵡⴰⵇⵏ,
ⵙ ⵡⴰⵡⴰⵔⵏ, ⵉⵍ ⵉⴳⴳⵣⴰⵏ[2],

---

[1] - ⵉⵎⴰⵙⵙⵏ.
[2] -ⴳⴳⵉⵏ ⵜⵜⵏ ⵜⵜⵉⴳⴳⴰⵙ, ⵉⵖⵣⴰⵏ ⵅⴼ ⵢⵉⵃⵎ.

ⴷ ⴱⵜⵢⴰⵔⵟⴰ ⴷ ⵜⵃⵓⵣⴰ ⵅ ⵢⵉⵇⴷⵉⵎⵏ

ⵉⵀⵎⵎⴰⵏ ⵜⵉⵅⵓⵊⴰⵏ

ⴰⵙⵍⵎⴰⴷ

ⵟⴷⴷ ⴰⵙ ⵉ ⵍⵎⵓⵃⵍⵍⵉⵎ,
ⴰⵎ ⵜⵜⴳⴳⴷ ⴷⴳ ⵓⵎⴰⵢⵓⵣ[1],

ⴰⵙⵎⵖⴰⵔ ⴷⴰⵙ ⵖⴰ ⵜⴳⴳⴷ,
ⵡⴰⵔ ⵜ ⵉⵜⵜⵊⵊⵉ ⴰ ⵛ[2] ⵉⵄⵓⵣ,

ⴰ ⵛ ⵉⵙⵙⵛ ⴰⴽⵉⴷⵙ,
ⵡⴰⵅⵅⴰ ⵙ ⵉⵊⵊ ⵏ ⵓⵕⴼⴼⵓⵥ[3],

ⴰ ⵜⴰⵊⵡⴷ ⵎⴰⵢⵏ[4] ⵖⴰⵔⵙ,
ⴰⴷ ⵉⴼⴼⵉⵏ ⵏⵜⵜⴰ ⵉⴷⵊⵓⵥ.

*** ***

ⵉⵔⵉ ⵛⴽ ⵣⴳ ⵢⴰⵔⵢⴰⵣⵏ[5],
ⵓⵔⵉⴷ ⵛⴰ ⵣⵉ ⵔⵟⵥⵓⵥ,

---

[1] - ⴰⴷ ⵜⵉⵏⵉⴷ “ⴰⵣⵓⵍ”, ⵙⵙⴰⵍⴰⵎ.
[2] - ⴰ ⵛ = ⴰⴷ ⴰⵛ, ⴰⴷ ⴰⴽ.
[3] - ⴰⵍⴼⴼⵉⵎ.
[4] - ⵎⵉⵏ.
[5] - ⵉⵔⴳⴰⵣⵏ.

ⵏⴷⴰⵔ ⵅⴰⴽ ⵔⴱⵙⴰⵔⵜ,
ⵡⴰⵔ ⵜⵜⵉⵔⵉ ⴷ ⴰⵎⵃⵅⵓⵣ,

ⵙⴳⵙⵙⴰ[1] ⵎⵉⵏ ⴷ ⵉⵊⵜⵜⴰ[2]
ⵃⵎⵎⴰⵕ ⴼⵣⴰⵖⵙ ⴰⵇⴱⴱⵓⵣ,

ⴰ ⵜⴰⵔⴱⴳⴷ ⵜⵉⵡⵛⵛⴰ;
ⴰ ⵜⵀⵏⵉⴷ ⵣⵉ ⵔⵃⵔⵓⵣ[3],

ⴰ ⵜⴷⴳⵉⴷ ⴷ ⴱⵏⴰⴷⵎ,
ⵓⵔⵉⴷ ⵛⴰ ⴷ ⴰⵖⵏⴷⵓⵣ,

ⵉⵜⵜⵔⴰⵙ ⵉⵛ ⵓⵎⵖⵙⴰ,
ⵉⵏⴷⴷⵀ ⵉⵛ ⵙ ⴷⴷⴱⵓⵥ.

---

[1] - ⵙⵄⵄ.

[2] - ⵉⵍⴰ ⴰⵕⵕⴰⵖ ⵍⵙ ⴷⵉ ⴽⵔⴰ ⵏ ⵜⵎⵙⵄⴰⵖⵜ.

[3] - ⵉⵅⵙ ⴰⴷ ⵉⵏⵉ “ⵄⵢⵛⵛ”.

ⵣⵣⵃⴰⵊ ⵏ ⵜⵖⵓⵔⵉ[1]

ⵙ ⵜⵜⵎⵏⵢⴰⵜ ⴷ ⵜⵊⵖⵓⵔⵉ

ⴰ ⵢⴰ ⵜⵊⵓⵛⵜ ⵓⵃⵛⵛⵉ,
ⵉⵇⴰⵔⵟⵏ ⵖⴰ ⵔⵃⵔⵉ[2],

ⵉⴹⵀⴰⵕ ⴷ ⵅⴰⵙ ⵓⵅⵢⵢⵇ,
ⵔⴰⵎⵉ ⵜⵅⵙ ⴰ ⵜⵖⵔⵉ,

ⵡⵉ ⵣⵣⴰⵢⵎ ⵖⴰ ⵉⵙⵅⴰⵏ,
ⴰⴷ ⵢⴰⵔⴽⴳⵯⵄ ⵖⴰ ⵢⵉⵊⵔⴰⵏ.

*** ***

ⴰⵎⵛⵓⵎ, ⵎⴰⵔⴰ ⵉⵇⵇⵉⵎ,
ⴷⵉ ⵔⵡⵇⵜ ⴰ, ⵡⴰⵔ ⵉⵖⵔⵉ,
ⵉⵎⵥⵥⵢⴰⵏⵏ ⴰ ⵜ ⵙⵙⵃⵇⴰⵔⵏ,

---

[1] - ⵜⴰⵢⵔⵉ ⴷ ⵔⵄⴰⵔⵅⵜ ⵏ ⵓⵍⵎⴰⴷ ⴷ ⵜⵖⵓⵔⵉ.

[2] - ⵣⴳ ⵓⵖⵍⵍⵓⵢ, ⵜⴳⴳⵓⵔ ⴰ ⵜⵖⵍⵉ.

ⵡⵉ ⵉⵎⵖⴰⵔⵏ, ⵡⴰⵔ ⵖⴰⵙ ⵉⵜⵜⵙⵔⵉ.

ⴰ ⵜ ⵃⵓⵣⵏ ⴷⵉ ⵜⵖⵎⴰⵔⵜ,
ⴰⵎⵏ ⵜⵜⴳⴳⵏ ⵉ ⵢⵉⵙⵔⵉ[1],

ⵉⵜⵜⵖⵉⵎⴰ ⴷⴳ ⵉⵖⵥⴰⵕ,
ⵉⵛⵛⴰⵜ ⴷⴰⵢⵙ ⵓⵟⵃⵔⵉ[2],

ⵉⵊⴰⵔⵔⵃ ⵉ ⵓⵇⵔⵓⵛ[3]
ⵎⵉⵏ ⵖⴰ ⵉⵇⵇ ⵡⴰ ⵉⴹⵕⵉ,

ⴰⴷ ⵉⴷⵃⴰ ⴷ ⵜⴰⵚⵟⵟⴰⵏⵜ[4]
ⵉ ⵜⵀⵉⴹⵓⵕⵜ ⵓⵃⵓⵔⵉ.

*** ***

ⵚⵟⵟⵏ, ⵓⵛⴰ ⵚⵟⵟⵏ,

---

[1] - ⴰⵥⵕⵓ ⵏ ⵢⵉⵖⵥⴰⵕ, ⵉⵙⵍⵍⵉ.
[2] - ⴰⵚⵎⵎⵉⴹ ⵉⴷ ⵉⵜⵜⴰⵙⵏ ⵣⵉ ⵔⵟⵃⴰⵕ.
[3] - ⴰⵍⴳⵣⵉⵎ, ⴰⴳⵍⵣⵉⵎ.
[4] - ⵎⵉⵏ ⵅⵊ ⵙⵙⵉⵔⵉⴹⵏ ⵏⵉⵖ ⵜⵚⵟⵟⴰⵍ.

ⵡⵉⵔ ⵜⵜⵖⴰⵡⴰⵔ, ⴰ ⵣⴰⵔⵉ,

ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ ⴰⵎ ⵜⴰ ⵏⵉⵜⴰ,
ⵜⵜⵓⵜⵜⴰⵔⵢ ⴰ ⵡⴰⵔ ⵜⵉⵔⵉ.

*** ***

ⵜⵢⵓⵔⵉ, ⵡⴰⵔ ⵢⵔⵉⵢ,
ⴰⵎ ⵙⵙⵅⴷ ⵉ ⵢⴰⵔⵉ.

ⵜⵢⵉⵔⵢ ⴰⴷ ⴹⴹⵉⵎⵢ,
ⴰⵎⵛⴰⵏ ⵡⴰ ⴷⴰⴼ ⴷ ⵉⵜⵜⵉⵔⵉ,

ⵜⵜⴰⵔⵉⵢ ⵇⵇⴰⵕⵢ,
ⵜⵜⵙⵙⵏⴷⵢ ⴷⵉ ⵜⵉⵔⵉ,

ⵙⵅⵅⴰ ⴰⵎⵎⵓ ⵜⵛⵜⴰⵃ,
ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ ⴰ ⴷ ⵏⵓⵔⵉ,

ⴷⴷⴰⵔⵖ ⴰⵎ ⵓⴼⵅⵅⴰⵔ,
ⵙ ⵜⵙⵖⵓⵏⵜ ⴷⵅ ⵉⵔⵉ.

ⵜⵜⵎⵏⵢⴰⵜ ⴰⵎ ⵓⵔⵎⵔⵓⵎ[1],
ⵔⵃⵇⵔ ⵉⵏⵓ, ⵉⵖⵔⵉ.

*** ***

ⵜⵖⵓⵔⵉ ⵡⴰⵔ ⴷⴰⵙ ⵇⵇⴰⵔ
ⵃⵎⵎⴰⵕⵛ, ⵉⵔⴰ ⵜⵉⵔⵉ

ⴰⴷ ⴰⴳ ⵜⵙⵙⵉⵥⴹ ⴰⵇⵎⵎⵓⵎ,
ⴰⴷ ⴰ ⴳⴽ ⵜⵙⵖⵉⵎ ⴷⵉ ⵜⵉⵔⵉ.

*** ***

ⵉⵛⵓⵍⴷⴰⵏ[2] ⵍⵉ ⵖⴰⵔⴽ,
ⵡⴰⵔ ⴷ ⴰⴳ ⴰⵔⵀⵃⵃⵏ ⴱⵓ ⵢⵉⵔⵉ.

---

[1] - ⵉⵅⵙ ⴰⴷ ⵉⵏⵉ “ⴰⵟⵟⵛ”..
[2] - ⵉⵊⵊ, ⵛⵓⵍⴷⵉ, ⵎⵉⵏ ⵉⵡⴹⴰⵏ ⵇⴰⵃ ⵣⵉ ⵜⵜⵎⵏⵢⴰⵜ.

ⵡⴰⵅⵅⴰ ⵜⵏ ⵖⴰ ⵜⴽⴽⴷ
ⴷ ⵄⵄⴰⵕⵓⵅ ⴰ ⵛⴽ ⵉⵙⵙⵉⵔⵉ,

ⴰ ⵜⴰⵡⴹⴷ ⵖⴰ ⵢⵉⵜⵔⴰⵏ,
ⴰ ⵜⵃⴰⴷⵉⴷ ⵜⴰⵣⵉⵔⵉ.

*** ***

ⵔⵃⵕⴰⵎ ⵍⵉ ⵜⵙⵀⵉⴷ[1]
ⴰⵎ ⵔⵡⵙⵅ ⴷⴳ ⵢⵉⵎⵔⵉ[2],

ⵜⵜⵅⵣⵣⴰⵔⴷ ⴷⴰⵢⵙ ⵉⵏⵇⵇ ⵉⵛ,
ⵜⵜⵄⴰⵕⴹⴷ ⵜ ⴰⵎ ⵓⵔⵉⵔⵉ.

******

ⵃⵎⴷ ⵙⵉⴷⵉ ⵕⴱⴱⵉ,
ⵡⵉⵔ ⵜⵜⵛⴰⵔⴰ ⵅ ⵎⵔⵉ,

---

[1] - ⵉ ⵖⴰⵔⴽ, ⴰⴳⵔⴰ ⵍⵛ.
[2] - ⵉⵎⵔⵉ = ⴰⵣⵕⵓ ⵉ ⵅⵊ ⵏⵙⵏⴰⵍⴰ.

ⴰ ⵜⵉⵏⵉⴷ ⵅⴰ ⴰⴷ ⵎⵢⵉⵖ
ⵎⵉⵏ ⴳⴳⵉⵖ ⵡⴰⵔ ⵉⵢⵔⵉ.

*** ***

ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ, ⴰⵊⴰ ⵜⵄⴼⴰⵇ ⴷ,
ⵣⴳⴳⴰ ⵜⵓⵖⴰ ⵜⵖⵔⵉ,

ⴰ ⵏⴽⴽⴰⵔ ⴰ ⵜⵜ ⵏⵖⴰⵔ,
ⵎⴰⵎⵛ ⵏⵅⵙ ⴰ ⵜⵉⵔⵉ

ⵔⵢⵔⵓⵃ ⵍⵙ ⴰⵎ ⵜⵢⵟⵟⴰ,
ⵏ ⴰⵇⵇⵎⵎⴰⵏ ⵏ ⵙⵙⵃⵔⵉ[1]

ⴰⵡⴰⵔ ⵍⵙ ⵉⵛⵓⵡⵡⴰⵇ,
ⵛⵍⴰ[2] ⵎⴰⵔⴰ ⵉⵖⵔⵉ

*** ***

---

[1] - ⵥⴰⵏ ⵏ ⵡⴰⵏⴰⵡ ⵉⵛⵏⴰⵏ ⵏ ⴰⵇⵇⵎⵎⴰⵏ.
[2] - ⵉⵛⵏⴰ ⴰⴹⴹⴰⵕ.

ⵡⵍⵉ ⵜⵓⵖⴰ ⵉⵛⵛⴰⵏ;

ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵡⴰⵔ ⵜⵜⵉⵔⵉ,

ⵏⴼⴰⵇ ⴰ ⵉⵜⵜⴳⵕⵕⴰ ⴰⴷ ⵜⵜ ⵉⵖⴰⵔ,

ⵡⴰⵔ ⵉⵜⵜⵖⵉⵎⵉ ⴰⴷ ⵉⵍⴹⵔⵉ[1].

ⵎⴰⵔⴰ ⵉⵛⵛⵙ ⴰⵙ ⵔⴹⴰⵔ,

ⴼⴰ ⵜⴰⵙⵖⵓⵏⵜ ⵏ ⵡⴰⵔⵉ,

ⴰⴷ ⵉⴼⵏⴰ ⵣⵉ ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ,

ⴰⴷ ⵉⵛⵄⴰ ⴳ ⵓⵙⴰⵔⵉ.

---

[1] - ⵉⵜⵜⵖⵣⴰⵣ ⵉⴳⵊ ⵍⵙ ⵙ ⵜⵢⴰⵇⵥⴰⵡⵜ.

ⵔⵃⵎⵎⴰⵎ

ⵔⵃⵎⵎⴰⵎ, ⴽⴰⵀ ⴷ ⵔⵃⵎⵎⴰⵎ,
ⵉⵊⵊⵏ ⵓⵎⵛⴰⵏ ⵉⵃⵎⴰ, ⵉⵊⵊⵏ ⴷ ⴰⵚⵎⵎⴰⴹ.

ⵉⵡⴷⴰⵏ ⴷⴰⵢⵙ ⵉⵎⴷⴷⵏ[1],
ⵛⴰ ⴷ ⴰⴼⵓⵙⵉ, ⵛⴰ ⴷ ⴰⵥⵚⵎⴰⴹ,

ⵃⴷⴷ ⵉⵜⵜⵎⵢⵢⵀ ⴷⵉ ⵔⵃⵎⵓ, ⵉⵖⵟⵟⵚ ⴷⵉ ⵔⵃⵡⴰⴹ,
ⵃⴷⴷ ⵉⴼⵍⴰ ⴷⵉ ⵜⵚⵚⵎⴹ, ⵉⵜⵜⴼⴰⵔⴼⵉⵔ ⴰⵎ ⵔⵡⴹⵡⴰⴹ,

ⴰⵎⵛⵓⵎ ⴷⴰⵢⵙ ⵡⴰⵔ ⵉⵙⵙⵉⵏ, ⵎⴰⵎⵛ ⵖⴰ ⵉⴽⴹⴰ ⵔⵖⵕⴰⴹ,
ⴷ ⵎⴰⵎⵛ ⵖⴰ ⵢⴰⵡⵉ ⴰⵔⴷ ⵃⴰⴹⵓⵕ[2] ⵉ ⵓⵖⵕⴰⴹ

ⴰ ⵙⴳⴳⵏ “ⵃⴰⴹⴰ ⵢⵉⵏⵙⵉ”[3] ⵅ ⵉⵙⵍⴰⵍ ⵏ ⵉⵖⵕⴰⴹ[4],
ⴰ ⵜ ⵜⴰⵥⵓⵏ ⵙ ⴷⵊⴽⴽⴰⴹ, ⴰ ⵜ ⵏⴷⴰⵔⵏ ⴷⴳ ⵓⴼⴰⵕⴰⴹ.

*** ***

---

[1] - ⵙⴰⵔⵔⵃⵏ, ⵥⵥⵍⵏ.

[2] - ⴰⴷ ⵢⴰⵔⵔ ⵜⴰⵢⵏⵉⵜ.

[3] - ⵉⵛⵜ ⵏ ⵜⵉⵔⴰⵔⵜ ⵏ ⵉⵃⵏⵊⴰⵔⵏ ⵉⵎⵥⵥⵢⴰⵍ..

[4] - ⵉⵖⴰⵕⵡⴰⴹ, ⵉⴼⵓⴹⴰⵕ, ⴰⴼⴰⵔ ⵏ ⵜⴽⵏⴰⵔⵉⵜ.

ⵜⵖⵉⵔⵖ ⵔⵇⵛⴰⵏⵜ ⵜⴰ, ⵚⴰⵃ, ⵜⵓⵖⴰ ⵜⵜ ⵉⵢⵍⴰⴹ,
ⵚⴱⵔ ⴰⴷ ⵜⵏⵚⴰⵔ ⵜⵊⵓⵛⵜ ⵏ ⵄⴰⵄⵜ ⴱⴰⴱ ⵏ ⵓⵊⵎⵎⴰⵢ,

ⵇ ⵉⵙⵉⵎⴰⵏ ⴷⴳ ⵓⵀⵙⵉ, ⵜⵜⴽⴽⵙ ⴰⵙⵏ ⵜⵉⵟⵓⵏⴰⵢ,
ⴷ ⵜⵎⵖⴰⵔⵉⵏ ⴷⵉ ⵔⵇⵔⴰ, ⵜⵙⵙⴰⵙ ⵇⴰⵙⵏ ⵜⵉⵟⵓⵎⴰⵢ,

ⵜⴽⴽⵙ ⵜⵉⵖⵓⵊⴰⵡⵉⵏ ⵣⴳ ⵡⵓⵔⴰⵡⵏ ⵉⵎⵚⵏⴰⵢ,
ⵜⵣⴰⵔⵃ ⵚⴰⵃ ⵜⵉⵔⵥⵥⵉ ⵎⴰⵏⵉ ⵜⵓⵖⴰ ⵔⵇⵡⴰⵢ,

ⵙⵃⵃⴰ, ⵃⴰⴷ, ⴰⴽⵉⵄⵄⴰⵙ[1], ⵉⵜⵜⵡⴰⵃⵚⴰⵔ ⴷⴳ ⵓⵟⵡⴰⵢ,
ⵉⵜⵜⵃⴰⴷⴰ ⴰⵄⵜⵎⴰⵙ, ⵉⵜⵜⵀⴰⵎⴰ ⵉⵕⵟⵡⴰⵢ[2]

---

[1] - ⵡⵍⵉ ⵉⵜⵜⴽⵄⵄⵙⵏ ⵉ ⵎⵉⴷⴷⵏ ⴷⵉ ⵔⵀⵎⵎⴰⵎ.

[2] - ⵉⵍⵃⴰⵔ ⵏⵉⵖ ⵉⵜⵜⴰⴷⵙ ⵖⴰⵔ ⵎⵉⴷⴷⵏ ⵓⵔ ⵉⵛⵏⵉⵏ..

ⵜⴰⵄⵣⵓⴽⵉ ⵏ ⵓⵏⵓⵄⵉ[1]

ⵎⵔⵉ ⵓⵛⴰ ⵎⵔⵉ,
ⵉⵜⵜⵉⵔⵉ ⵛⴰ ⴱ ⵎⵔⵉ,

ⵉⵔⵉ ⵎⵔⵉ ⵎⵓⵃⴰⵔ
ⴷⵉ ⵔⵀⴰⵔⴷ ⴰ ⵜⵉⵔⵉ,

ⵉⵔⵉ ⵜⵥⵓⵛⵜ ⵉⴷ ⵖⴰ ⵉⵏⵇⴰⵄⵏ,
ⵡⴰⵔ ⵜⵜ ⵏⵜⵜⵊⵊⵉ ⴰ ⵜⵖⵔⵉ,

ⵉⵔⵉ ⵏⴱⵚⴷⴷ ⴰⵟⵎⵎⵉⴹ,
ⵡⴰⵔ ⵉⵜⵜⵟⵓⴹ ⴷⵉ ⵔⴼⵔⵉ,

ⴰ ⵔⴰⵎⵉ ⵎⵔⵉ ⵡⴰⵔ ⵜⵏⵇⵇ,
ⵡⴰⵔ ⵜⵜⴰⵔⵔⵉ ⵎⵣⵔⵉ[2],

ⵜⵇⵇⵉⵎ ⵡⴰⵔ ⴷ ⵜⵃⴽⴽⵉ[1],

---

[1] - ⴰⵏⵓⵄⵉ = ⵍⵎⵓⵜ.
[2] - ⴰⵣⵣⵓⵢⵜ ⴷ ⵜⵜⴰⵢⵔⵉ ⵜⴰⵎⵇⵇⵔⴰⵏⵜ.

ⵔⵅⵎⴰⵔ ⵎⴰⵔⴰ ⵉⵖⵔⵉ.

*** ***

ⵎⴰⵅⵃⵉⴽ ⵉⵎⵟⵟⴰⵡⵏ,
ⵙⵙⵣⵉⴹⵏ[2] ⴰⵔⵉⵔⵉ,

ⴰⴷ ⵇⵇⵉⵎⵖ ⴰⴷ ⵜⵜⵔⵓⵖ,
ⴰⵔ ⵖⴰ ⵉⵊⵏⴰ ⵢⵉⵣⵕⵉ.

ⴰ ⵔⴰⵎⵉ ⵡⴰⵔ ⵎⵙⵙⴳⵏ,
ⵔⴰ ⵜⴰⴷⵊⵖⵜ[3] ⵉ ⵢⵉⵎⵔⵉ,

ⴷ ⵄⵄⵚⴰⵕ ⵉⵜⵜ ⵖⴰ ⵢⵉⵛⵛⵏ
ⴰⵔ ⵛ ⴷ ⵉⵏⵇⴰ ⵢⵉⵙⵔⵉ.

*** ***

ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ, ⵎⴰⵔⴰ ⵜⵉⵣⵉⴹ,
ⵜⵜⵙⵢⵓⵔⴰ ⵙ ⵓⵏⵓⵕⵉ,

---

[1] - ⵜⵙⵙⴷⴷⴰⵔⴰ, ⵜⴰⵔⵔⴰ ⴷ ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ.
[2] - ⵜⴰⵔⵔⴰⵏ ⴷ ⵎⵉⵣⵉⵟ, ⵜⴰⵔⵔⴰⵏ ⵉⵎⵎⵉⵎ.
[3] - ⵜⵓⵚⵚⴰⵔⵛⵏⵜ ⵏ ⵢⵉⵖⵖⴹ.

ⴰⵎⵏ ⵜⵉⵡⵉ “ⴹⴷⴷⵓⵔ”,
ⴰ ⵜⴰⵡⵉ “ⵃⴰⵄⵎⴰ” ⴷ “ⴼⵔⵉ”,

ⵡⴰⵔ ⵜⵜⴹⴹⴰⵔ ⵡⵉⵏ ⴷ ⴰⵡⵙⵙⴰⵔ,
ⵏⵉⵖ ⵡⵉⵏ ⴼⴰⴷ ⴷ ⴰⴼⵣⵔⵉ,

ⴰ ⵜ ⵊⵊⵖ ⵉ ⵢⵉⵎⵎⴰⵙ
ⴰⴽⵉⵙ ⵜⵜⴰⵔⵔⴰ ⵎⵣⵔⵉ,

ⴰ ⵔⴰⵎⵉ ⵔⴰ ⴷ ⴰⵙⵢⵎⵉ
ⵜⵜⵔⵣⵣⵓ ⵅⴰⵙ ⴷⴳ ⵢⵉⵃⵔⵉ,

ⵡⴰⵅⵅⴰ ⵅⴰⵙ ⵖⴰ ⵢⵉⵔⵉ
ⵎⵢⴰ ⵜⵟⴰⵛ, ⵔⴱⴷⴰ ⵜⵣⵔⵉ.

*** ***

ⵎⴰⵎⵛ ⵎⴰ ⵉⴳⴳⴰ,
ⵙⵔⴰⵔ ⴰ ⵜ ⵏⵙⵙⵖⵔⵉ,
ⴰⵔ ⵜⴰⵇⵥⵓⴳⵉ ⵏ ⵔⵎⵡⵜ,

ⵓⵎⴰ, ⵎⴰⵎⵛ ⵡⴰⵔ ⵜⵖⵔⵉ,

ⵉⵖⴽⴽⵎ ⴷⴰⵊⵙ ⴰⵕⴱⴱⵉ,
ⵎⴰⵎⵛ ⵉⵅⵚ ⴰ ⵜⵉⵔⵉ,

ⵛⴰ, ⵉⵢⵟⵟⵕ ⵉⵜ ⴷⵉ ⵔⵅⵔⴰ,
ⵛⴰ, ⵉⵙⵍⴷ ⴷⵉ ⵜⵉⵔⵉ.

*** ***

ⵙⵉⴷⵉ "ⴹⴷⴷⵓⵔ"[1] ⵍⵢ,
ⵡⴰⵔ ⵛⴽ ⵏⵜⵜⵓⵜⵜⵓ ⴰ ⵅⴰⵔⵉ,

ⵡⴰⵔ ⵅⴰⴽ ⵏⴽⵙⵙⵉ ⵀⵎⵎⴰⵕⵚ,
ⵚⴷⴰⴹⵉ ⴷ ⵓⵥⵓⵕⵉ

ⵎⵀⵃⵉⴽ ⵏⵜⵜⵢⵉⵔ ⴰ ⵅⴰⴽ ⵏⵙⵓ
ⴰⵎⴰⵏ ⵏ ⵓⵙⵔⵉⵔⵉ,
ⵉⵔⵉ ⵏⵜⵜⴳⴳ ⵉⵛ ⵢⴰⵔ ⵣⵣⴰⵜ,

---

[1] - ⴰⵙⵃⴰⵎⴷ "ⵃⴹⴰⵄⵉ ⴹⴷⴷⵓⵔ".

ⵃⵎⵎⴰⵕⵄ ⵡⴰⵔ ⴳⴽ ⵏⵙⵢⵓⵔⵉ.

*** ***

ⴳⵍⴰ ⵎⴰⵔⴰ ⵜⵉⵏⵉⵜ[1],
ⵔⴰ ⵜⴽⴷⴷⵔ ⴳ ⵜⴳⵓⵔⵉ[2],

ⵉⵎⵎⴰⴳ ⵉ ⴳⴽ ⵉⵄⵓⵍ[3],
ⵜⵙⵎⵎⴰ ⴳ ⵙ ⵓⴷⵓⵔⵉ

ⵉⵙⵎ ⵍⴳ ⴷ ⵍⵓⵇⴰⵕⵜ,
ⵃⵎⵎⴰⵕⵄ ⴰⴷ ⵉⴱⴱⵓⵔⵉ,

ⴰⴷ ⵢⵉⵇⵇⵉⵎ ⵉⵜⵜⴳⴹⵉⴹⵛ
ⵡⴰⵅⵅⴰ ⵡⴰ ⴳⴽ ⵏⵜⵜⵡⵉⵔⵉ

*** ***

ⵓⵎⵉ ⵉⵅⵙ ⴰⵕⴱⴱⵉ,
ⵉⵏⵡⵡⴰⵕ ⵉⴳ ⵙ ⵜⵖⵓⵔⵉ,

---

[1] - ⵣⵉ ⵜⵉⵏⵉⵜⵉⵏ.
[2] - ⵜⵉⵏⵇⵇⴹⵉⵏ ⵜⵉⴱⴰⵔⴽⴰⵏⵉⵏ ⴰⴷⵓ ⵜⵉⵟⵟⴰⵡⵉⵏ.
[3] - ⵉⵛⴹⴰⵏ.

ⴰⵎⵏ ⵉⵏⵡⵡⴰⵇ “ⵎⴽⴽⴰ”[1]
ⵉⵛⵡⵡⴰⵇ ⵉⵜⵜ ⵙ ⴷⴷⵓⵔⵉ,

ⵢⵓⵛ ⴰⵛ ⵔⴼⵏⵓⵏⵉⵢⵢⵜ,
ⵜⴰⵔⵏⵉ ⵢⴰⵛ ⴰⵃⵓⵔⵉ,

ⴰⵎ ⵡⴰⵣⵇⵉ ⴷⵉ ⵜⴱⴷⵉⵖⵜ,
ⵏ ⴰⵇⵇⵎⵎⴰⵏ ⵉⵃⵔⵓⵔⵉ.

*** ***

ⵔⵉⴷ ⴷ ⵉⵊⵊ ⵏ ⵓⵅⴰⵇⵇⵄ,
ⵔⵉⴷ ⴷ ⵉⵊⵊ ⵏ ⵓⵙⵔⵉⵜⵎ ⵉ ⵖⴰⵔⵉ,

ⵜⵜⵓⵜⵜⵔⵖ ⵎⵔⵉ ⵓⵛⴰ
ⴰⴽⵉⴷⴽ ⵏⵊⵊⵉⵡⵏ ⴰⵙⴰⵔⵉ.

ⴰ ⴽⵉⴷⴽ ⵏⵙⵓⵙⵙⵓ ⵃⵉⵜⵓ,
ⵏ ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴰ ⵜⴰⵔⵉ,

---

[1] - -ⵜⴰⵎⴷⵉⵏⵜ ⵏ “ⵎⵓⴽⴽⴰ”.

ⴰⵔ ⵜⴰⵣ ⴰⵎⵛⴰⵏ ⵍⵙ

ⵊⴰⵔ ⵉⵢⵙⵎⴰⵙ ⵙ ⵙⵡⴰⵔⵉ[1].

*** ***

ⴰ ⵏⵜⵜⴰⵔ ⴰⵇⵃⵃⵉ,

ⴰⵔⵔⴽⵎⵜ ⵍⵙ ⴰ ⵜⵉⵔⵉ,

ⴰⴳ “ⵤⴷⴷⵓⵔ” ⴷⴳ ⵓⵏⵄⵇ,

ⴰⴷ ⵉⴷⴽⴰ ⴷ ⵜⴰⵥⵉⵔⵉ,

ⴰⵎⵏ ⵜⵓⵖⴰ ⵜ ⴷ ⵜⵣⵓⵛⵜ,

ⵅ ⴰⵔⵔⵉⵣ, ⵔⵃⴷⴰ, ⵜⵓⵔⵉ.

ⴰⵎⵏ ⵜⵓⵖⴰ ⵜ ⴷ ⵜⵣⵓⵛⵜ,

ⵅ ⴰⵔⵔⵉⵣ, ⵔⵃⴷⴰ, ⵜⵓⵔⵉ

---

[1] - ⵉⵏⵃⴷⴰⴷⵏⵏ ⵓⵅⵅⴰⵎ.

ⵙⴰⵜⵓⵔ[1]

ⵜⵥⵡⴰ, ⵉⵥⵡⴰ ⴷ ⴷⴳ ⵓⵏⴻⵕ,
ⴰⵎ ⵡⴰⵔ ⵢⴰⵙ ⴱⵓ ⵔⵛⵀⵏ,

ⵜⴰⵎⵎⵓⵔⵜ, ⵡⴰⵔ ⵜⵜ ⵉⵜⵜⵉⵡⴻ,
ⵜⴰⵥⴹⴹⴰ ⵉⵜ ⵉⵔⴹⵀⵏ.

*** ***

ⴰⵎ ⴽⵎⵎⴰⵕⵇ ⵡⴰⵔ ⵉⴼⴷⵉ ⵔⴹⵙⵉⵔ[2],
ⵡⴰ ⵉⴽⵔⵉⵀ ⵉⵣⵔⵀⵏ[3].

ⵏⵜⵜⴰ, ⵔⴱⴷⴰ, ⵉⵎⵃⴻ,
ⴰⵎ ⵓⵙⵏⵓⵙ ⵉⴽⵔⵀⵏ.

*** ***

---

[1] - ⴰⵏⴱⴷⴰⴷ ⴰⵎⴹⴹⵔⴰⵏ ⵏ ⵓⵅⵅⴰⵎ.

[2] - ⵜⵓⴳⴰ ⵉⵜⵜⵓⵜⵜⵏ ⵡⵓⵍⵍⵉ.

[3] - ⴰⵏⴰⵡ ⵏ ⵜⵓⴳⴰ ⵉⵜⵜⵡⴰⵛⵛⴰⵏ.

ⴰ ⵙⵢⵢⴷ, ⵎⴰⵔⴰ ⵉⵏⴱⵣⵣ

ⴷ ⵜⴰⵎⵥⵓⵕⵜ[1] ⵖⴰⵙ ⵖⴰ ⵅⵔⵊⵏ[2],

ⵡⴰⵔ ⴷⴰⵙ ⵏ ⵉⵜⵜⵉⵄ ⴰⵙⵉⵢⵎⵉ,

ⴷ ⵜⵊⴰⵔⵔⵓⵄⵜ ⴳⵓⵎⴰ ⵏⵣⵊⵏ.

---

[1] - ⵜⵍⵉ ⵉ ⵢⴰⵀⵀⴰⴱ ⵜⵓⵕⵓ

[2] - ⴰⵣⵣⵀⵍ.

ⵟⵔⴰⵢ

ⵟⵔⴰⵢ[1], ⵟⵔⴰⵢ ⴷ ⴰⵔⴰⵖⵉ,
ⵉ ⵜⵊⵓⵏⴰⵙⵜ, ⵉⵏⴰ ⴰⵙ ⵟⵔⴰⵢ,

ⵡⴰⵔ ⴷⴰⵙ ⵜ ⵇⵇⴰⵔ ⵉ ⵜⵎⵖⴰⵔⵜ,
ⵎⴰⵔⴰ ⴰ ⵜⵉⵔⵉ ⵜⵜⵙⵙⵔⴰ ⴰⵢ,

ⴷ ⵡⴰⵔⵢⴰⵣ[2] ⵉ ⴳⵊ ⵜⴽⴽⴰ
ⵜⴰⵎⴰⵔⴰ ⵏ ⵜⵓⵣⵊⵔⴰⵢ.

*** ***

ⵟⵔⴰⵢ, ⵟⵔⴰⵢ, ⵖⴰⵔ ⵔⴳⵏⵓⵙ,
ⵡⴰⵔ ⵉⵛⴹⴹⵃⵏ ⵉ ⵎⵓⵔⴰⵢ,

ⵇⵇⴰⵔⵏ ⵜ ⵉ “ⵡⴰⵀⵔⴰⵟ” ⴷ “ⵓⵎⴰⵣⵉⵖ”,
ⵡⴰⵔ ⵜ ⵇⵇⴰⵔⵏ ⵉ ⵡⵓⴷⴰⵢ[1]

---

[1] - ⴰⵡⴰⵍ ⵉⵜⵜⵡⴰⵇⵇⴰⵔ ⵉ ⵜⵊⵓⵏⴰⵙⵜ ⵃⵎⴰ ⴰⴷ ⴷ ⵜⵙⵙ ⴰ ⵜⵙⵓ ⴰⵎⴰⵏ..
[2] - ⵓⵔⴳⴰⵣ.

ⵎⴰ ⴷ ⵡⴰ ⴷ ⵔⵃⵇ ⵏ ⴱⵏⴰⴷⵎ,
ⵏⴽⴽⵉⵏ, ⵉ ⵏⵙⵙⵖⵔⴰⵢ ?

ⵖⴰⵔ ⵜⵇⴱⴱⴰⵔ ⵉⵎⵓⵍ[2]
ⵉⵥⴹⵃⵏ ⵜⵉⵎⵙⵔⴰⵢ,

ⵉⵇⴰⴱⵔⵏ ⵎⴰⵕⵎⴰⵢⵜ,
ⴷ ⵟⵟⵡⴰⵊⵏ ⵉ ⵓⵙⵔⴰⵢ.

*** ***

ⵙⵎⵃⵏ ⴷⴳ ⵉⵎⵙⵔⵎⵏ,
ⵡⴰⵔ ⴷⴰⵙ ⵏⴳⴳⵉⵏ ⴱⵓ ⵓⵥⵔⴰⵢ,

ⵊⵊⵉⵏ ⵜⵏ ⵉ ⵢⵉⵕⵓⵎⵉⵢⵢⵏ,
ⴷ ⵡⵓⴷⴰⵢⵏ[3] ⵉ ⵡⵓⵥⵔⴰⵢ,

---

[1] - ⵉⵅⵙ ⴰⴷ ⵉⵏⵉ ⵎⴰⵕⵕⴰ ⵉⵍⵉ ⵉⵍⵍⴰⵏ ⴷ ⵍⴱⴰⵕⵕⴰⵏⵉ.

[2] - ⵉⵅⵙ ⴰⴷ ⵉⵏⵉ : “ⵎⵓⵏⴰⴹⴹⴰⵎⴰⵜ ⴰⵍ ⵓⵎⴰⵎ ⴰⵍ ⵎⵓⵜⵜⴰⵃⵉⴷⴰ”.

[3] - ⵉⵅⵙ ⴰⴷ ⵢⵉⵏⵉ ⵉⵚⵒⵢⵓⵍⵉⵢⵢⵏ, ⵎⵉⵏⵣⵉ ⴷⴳ ⵡⴰⵡⴰⵍ ⵍⵖ ⵏⵜⵜⵙⵓⵔ ⵍⴱⴷⴰ ⵊⴰⵔ ⵓⴷⴰⵢⵏ ⴷ ⵉⵚⵒⵢⵓⵍⵉⵢⵢⵏ.

ⴷⵉ “ⵍⵃⵓⵙⵏⴰ”, ⴷⵉ “ⵍⵀⵔⵔⵙⵉⴽ”
ⴷ ⵜⵎⵓⵔⵜ ⵏ ⵣⵣⵉⵜⵓⵏ ⵃⵓ ⵜⵊⵔⴰⵢ

*** ***

ⴰⵔⴷⴷⵊⵏ ⵉⴳⴳⴰⵎⵏ,
ⴰⵔⵔⵉⵏ ⵜⵏ ⴷ ⵉⵣⵓⵔⴰⵢ,

ⵢⵔⴰⵏ ⵙ ⵜⵎⵖⴰⵔⵉⵏ,
ⵢⵔⴰⵏ ⵙ ⵜⴼⵣⵓⵔⴰⵢ,

ⵏⵖⵉⵏ ⵛⴰⴼ ⵉⵙⵢⵎⴰⵏ,
ⵖⴹⵇⵏ ⴷ ⵔⴰ ⴷ ⵉⵎⵖⵔⴰⵢ,

*** ***

ⵀⴰⵢ ⵀⴰⵢ, ⴳ ⵔⵅⵏⵓⵙ
ⵖⴰ ⵉⵙⵙⴰⵏ ⵉⵎⴼⵔⴰⵢ !

ⵙⵙⴽⴽⴰⵏ ⴰⵙⵏ ⵉⵄⵉⴼⴰⴼ[1]
ⴷ ⵓⵖⵔⵓⵎ ⵏ ⵓⴱⵔⴰⵢ[2],

ⵉⵙⵔⵎⴰⵏ ⵓⵣⴷⴷⵓⵊ,
ⵖⴰⵔⵢⵉⵟⴰ[3] ⵏ ⵉⵥⵔⵓⵔⴰⵢ,

ⴰⵇⵇⵓⴼ ⵡⴰⵔ ⵉⵙⴽⴽⵯⵉⵏ,
ⵜⵉⵙⵉⵔⴰ ⴷ ⵜⵉⴱⵓⵔⴰⵢ.

******

ⵄⵇⴰⵢ, ⵄⵇⴰⵢ[4]
ⵉ ⵔⵃⴷⵓ ⵎⴰⵔⴰ ⵉⵅⵙ ⴰⴷ ⵉⵔⴰⵢ,

ⵔⵃⵔⴰⵎ ⵏ ⵉⵎⵙⵔⵎⵏ,
ⵡⴰⵔ ⵉⵙⵙⵉⵏ ⴱⵓ ⵓⵖⵔⴰⵢ,

---

[1] - ⴰⵇⵇⵓⴼ ⴷ ⵉⵃⴱⴰⵍ ⵉⴱⵓⵔⴰⵢ, ⵉⵣⵣⴰⵇⵄⵏ.
[2] - ⴰⵖⵔⵓⵎ ⵉⵜⵜⵡⴰⴳⴳⵏ ⵙ ⵉⵎⵏⴷⵉ ⵉ ⵓⵔ ⵉⵛⵏⵉⵏ.
[3] - “ⴱⵉⵙⴽⵡⵉⵜ”.
[4]- ⴰⵡⴰⵍ ⵉⵣⵣⴰⵔ: ⴰⵃⵎⵓⴷ ⴷ ⵓⵎⴷⴷⴰⵇⴼⴰⵇ.

ⵏⵉⵜⵏⵉ, ⴰⴷ ⵜ ⵙⵙⴼⴽⴽⵯⴰⵏ,

ⵏⵛⵛⵉⵏ, ⴰ ⵜ ⵏⵙⵙⴰⵔⴰⵢ

ⵜⵉⵔⵍⵍⵉ

ⵎⴰⵔⴰ ⴰⵇⵇⴰ ⵛⴽ ⴷ ⵉ ⵛⴰ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ,
ⵜⵜⴽⴽ ⵅⴰⴽ ⴷⵉⵏ, ⵔⵟⴷⴰ, ⵜⵣⵔⵉ[1],

ⵀⴰⵊⴰⵕ ⵉⵜⵜ ⵛⴽ ⴷ ⴰⵎⵣⵣⵢⴰⵏ,
ⵎⴰⵄⵏⴷ ⵜⴷⴷⵊⵉⴷ ⴷ ⴰⵃⵣⵔⵉ.

*** ***

ⵎⴰ ⵡⴰ ⵜⵣⵕⵉⴷ ⴰⵣⵕⵓ ⵏ ⵜⵣⵓⵜⵛ,
ⵉⵔⵡⵙⵏ ⴷⴳ ⵢⵉⵎⵔⵉ ?

ⵏⴹⴹⴰⵕⵏ ⵜ ⴰⵢⵜ ⵟⴰⵟⴰ ⵍⵙ,
ⵎⵖⴰⵔ ⴰⴷ ⵉⵊⵊⵖ ⵣⴳ ⵢⵉⵊⵔⵉ.

*** ***

---

[1] - ⵜⵓⵃⴰⵔ, ⵜⵛⵇⴰ.

ⵓⵎⵉ ⵉⵖⴰⵔⵔⴱ ⵜⵉⵎⵓⵔⴰ,

ⵙⵀⵉⵛⴽⵍ ⴷⴰⵢⵙ ⵉ ⵎⵣⵔⵉ.

ⴰ ⵔⴰⵎⵉ ⵉⴷⵡⵔ ⵉⵅⴷⴷⵊⴽ,

ⵊⴰⵔ ⵡⴰⴱⵔ ⴷ ⵢⵉⵥⵇⵉ.

ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ, ⴰⵔⵏⴷⴰⴷ[1] ?

ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴰⵎ ⵔⴼⵍⵉ,
ⵛⵍⴰ ⵎⴰⵔⴰ ⵢⵓⵖⴰ[2],

ⴰ ⵜⵜ ⵏⵖⴰⵔ, ⴰ ⵜⵜ ⵏⵖⵢⵢⵣ,
ⴰⵔ ⵜⴷⵡⵔ ⴷ “ⵃⵃⵓⵖⴰ”,

ⵡⴰⵔ ⵜⵜ ⵏⵜⵜⵊⵊⵉ ⴰ ⵜⴷⴼⴰ
ⴷ ⴰⵙⵍⴰⵏ ⵏ ⵜⵟⵖⴰ[3],

ⵉⵔⵙⵙⵇ ⴷⴰⵢⵙ ⵉⵎⴰⵛⵛⵉ,
ⵜⵜⵀⴰⵏⴰⴷ ⵜⴰⵙⵔⵖⴰ.

ⴰⴷ ⴰⵙ ⵏⴰⵔⵣⵓ ⵅ ⵉⵥⵡⵕⴰⵏ,
ⴰ ⵜⵜ ⵏⴰⵔⵔ ⵎⴰⵎⵛ ⵉⵜⵜⵓⵖⴰ,

---

[1] - ⵖⴰⵔ ⵣⵣⴰⵜ .
[2] - ⵉⴹⴹⵊ, ⵉⵣⵡⵖ (ⵔⴼⵍⵉ).
[3] - ⴰⴽⵓⵃⴰ ⵏ ⵓⵙⴽⵃⵓ.

ⴰⵔ ⵜⴷⴹⴰ ⴷ ⵜⵉⵎⵙⵙⵉ,
ⴳ ⵡⴰⵊⵊⴰⵊ, ⵔⵅⴷⴰ, ⵜⵓⵖⴰ[1],

ⴷⴳ ⵓⵣⵣⴰⵎ ⴷ ⵔⵇⵏⴷⵉⵔ,
ⵙ ⴷⵊⵉⵔⵜ ⴰ ⵜⵜ ⵏⵙⵔⵓⵖⴰ.

---

[1] - ⵜⴰⵔⵖⴰ.

ⵅⵙⵖ ⴰⴷ ⵖⴰⵔⵖ

ⵍⵎⴷⵔⴰⵙⴰ, ⴰ ⵢⵓⵎⴰ ⵉⵏⵓ, ⵜⴱⴷⴰ
ⴰ ⵜⵔⵣⵓ ⵅ ⵡⵉ ⵜⵜ ⵉⵜⵜⵅⵙⵏ,

ⵣⴳ ⵃⵏⵊⵉⵔⵏ ⴷ ⵜⵃⵏⵊⵉⵔⵉⵏ,
ⵖⴰ ⵉⵕⵇⴹⵏ ⵎⵉⵏ ⵅⵙⵏ,

ⴰⴷ ⴳⵡⵜⵏ ⵙ ⵜⵖⵓⵔⵉ,
ⵅ ⵡⵓⵙⵙⴰⵏ ⴷⴰⵙⵏ ⵉⵔⵓⵃⵏ,

ⵎⵉⵏ ⴽⴽⵉⵏ ⴷⴳ ⵎⵙⵔⴰⵇ
ⴷ ⵉⵣⵓⵔⴰⵢ ⵏⵉⵜⵏⵉ ⵙⵓⵃⵏ.

*** ***

ⴰⵎ ⵜⵖⵓⵔⵉ, ⵎⵓⵃⴰⵔ
ⵣⵣⴰⵢⵙ ⵎⴰ ⴷⵉⵏ ⵃⵙⵏ,

ⵉ ⵓⵙⵉⵖⵉ[1] ⵏ ⵜⵣⴰⵡⵉⵏ
ⵏ ⵛⵛⵎⵄ ⴷⴰⵏⵖ ⵉⵅⵙⵔⵏ,

ⵉⵜⵜⴰⵡⵉ ⴰⵢ ⴷ ⴰⵕⴱⴱⵉ,
ⵎⴰⵔⴰ ⵏⵖⵔⴰ ⵏⵙⵙⵏ

ⴰ ⵏⴰⵡⴹ ⵎⴰⵏⵉ ⵏⵅⵙ,
ⴰⴳ ⵡⵉ ⴷⴰⵏⵖ ⵉⵜⵜⵅⵙⵏ.

*** ***

ⵖⴰⵡⵔ ⴷ[2] ⵖⴰⵔⵉ ⴰ ⴱⴰⴱⴰ,
ⵉⵅⵙⴰⵏ ⵉⵏⵓ ⵣⵙⵔⵏ,

ⵟⵟⵕⴰⵎ ⴷ ⵔⵇⵣⴰⵔⵜ,
ⵅⵙⵏ ⴰⴷ ⴰⵢⵉ ⵎⵅⵙⵏ,

ⴰⵎⵏ ⵜⵃⴷⴰⵊ ⵜⵎⵓⵔⵜ,
ⴰⵎⴰⵏ ⵉⵎⵙⵙⴰⵙⵏ

---

[1] - ⵓⵙⵔⴰⵇⵇⵉ (ⵉⵙⵙⴰⵔⵖ).
[2] - ⴰⵙ ⴷ.

ⵉⵜⵜⵅⵙ ⴷⴷⴰⵜ[1] ⵉⵏⵓ,

ⵜⵛⵓⵏⵉ ⵉⴷ ⴽⵉⵙ ⵖⴰ ⵢⴰⵙⵏ.

*** ***

ⴰ ⵎⵎⵉ, ⵅⵙⵖ ⵜ ⴰⴷ ⵉⵖⴰⵔ,
ⵍⵓⵎⴰ ⴰⴷ ⵉⴷⵍⴰ ⵉⵙⵙⵏ,

ⴰⵔ ⵉⴷⵍⴰ ⵉⵥⵥⴹⵃ,
ⴰⵎ ⵔⵎⵓⵙ ⵏ ⵓⵍⵙⵙⵏ[2],

ⵉⴼⵀⵀⵎ, ⵉⵙⴼⴰⵀⵀⴰⵎ,
ⵡⵉⵔ ⴷ ⵖⴰⵏⵖ ⵖⴰ ⵢⴰⵙⵏ

ⵉⵏⴼⴼⵖ ⵜⵉⵥⵟⵟⴰⵔ,
ⴷ ⵡⵉ ⴷⵉⵏ ⵣⴰⵔⴰⵙⵏ.

*** ***

---

[1] - ⵉⵎⴰⵏ.
[2] - ⴰⵍⴼⴼⴰⴼ.

ⵜⴰⵎⵎⵓⵔⵜ, ⵎⴰⵔⴰ ⵜⴱⴷⴰⵊ
ⵉⵡⴷⴰⵏ ⵉⵎⵉⵖⵉⵙⵏ

ⵖⴰ ⵢⵓⵛⵏ ⵜⵉⵡⵇⵇⴰⵃ
ⵉ ⵢⵏ ⵄⵉⵟⴰⵔ ⵍⵙⵏ,

ⵉⵅⵇⵇ ⴰⵢ ⵓⵔⴰ ⴷ ⵍⵛ
ⴰⴷ ⵉⵔⵉⵖ ⵊⴰⵔⴰⵙⵏ,

ⵙ ⵜⵓⵏⴳⵉⵜⵛ ⴷ ⵜⵉⵖⵉⴹⵜ[1],
ⵎⵄⵓⴷⴷⵉⵖ ⴰⴽⵉⵙⵏ.

*** ***

ⴰⵣⵇⵉ ⵏ ⵀⵎⴷⵔⴰⵙⴰ
ⵡⴰⵔ ⵉⵄⵄⵉⵎ ⵡⴰⵔ ⵜ ⵉⵜⵜⵅⵙⵏ.

ⵎⴰⵕⵕⴰ ⵜⴰⵕⵡⴰ ⵏ ⵜⵎⵓⵔⵜ,
ⴰ ⵜⵉⵏⵉⴷ ⵖⴰⵙ ⵉⵖⵏⵙⵏ,

---

[1] - ⴰⵙⵅⴷⵎ ⵏ ⵜⵓⵏⴳⵉⵎⵜ, ⴰⴷ ⵢⵉⵀⵉ ⴷ ⵎⵉⵖⵉⵙ.

ⵙ ⴷⴷⵛⴰⵕ ⴷ ⵡⵉ ⴷⴰⴼⵙ,
ⴷⵖⴰⵏ ⵢⴰⵙ ⴷ ⵉⵃⵙⵙⴰⵙⵏ,

ⵖⴹⴹⴰⵏ ⵜⵜ ⵏⵟⵟⵔⴰ[1]
ⵇⴰⵃ ⵖⴷⴷ ⵎⴰ ⵉⵍⴰ ⴰⵙⵏ.

ⵙ ⵔⵖⴼⵓⴻ ⴷ ⵙⵙⵊⵓⵕ ⴷⴰⴼⵙ,
ⴽⵓ ⵛⵛⵉ ⵉⵜⵜⵃⵊⵉⵅ ⴰⵙⵏ.

ⴰ ⵏⵜⵜⴰⵔ ⴰⵕⵅⵅⵉ,
ⴰ ⵜⵜ ⵉⴷⵓⵎ, ⵔⵅⴷⴰ, ⵢⴰⵙⵏ.

---

[1] - ⵅⵍⴰ.

ⵜⵣⴰⵡⴰ[1]

ⵔⴽⵯⴹⵎ ⵅ ⵉⴷⵎⵔⴰⵡⵏ,

ⴰⵎ ⵜⵃⵓⵔⴰⵔ ⵉⵄⵊⵔⴰⵡⵏ

ⵉⵙⴷⴷⵏ ⴷⴳ ⵉⵖⵥⴰⵕ.

*** ***

ⵜⵡⵓⵄⵜ ⵅ ⵉⵖⴱⵕⴰⵡⵏ,

ⵉⵄⴰⵕⵊⵏ ⵙ ⵉⵅⵎⵕⴰⵡⵏ,

ⴰⵎ ⵜⵄⴹⴰⵜ[2] ⵏ ⵔⵉⵥⴰⵕ.

******

ⵔⵖⴱⵏ ⴷⴳ ⵊⴷⵢⴰⵡⵏ,

ⵉⵙⵙⵃⵏⴰⴹ ⵉⵎⵉⵢⵙⴰⵡⵏ,

ⵔⴰⵎⵉ ⵉⵖⴱⴰ ⵓⵏⵥⴰⵕ.

---

[1] - ⵃⴰⵣⴰⵖ, ⵡⴰⵃⵓ ⴰⵏⵥⴰⵕ.

[2] - ⵜⴰⴽⵜⵜⴰⵏⵜ.

ⴰⵥⵔⵉⵡⵏ ⵉⵣⵉⵣⴰⵡⵏ,

ⵓⵣⵖⵏ ⴰⵙⵏ ⴼⵉⵅⵥⴰⵡⵏ,

ⵀⴰ ⵎⵉⵏ ⴷⵉ ⵖⴰ ⵏⵅⵣⴰⵔ.

*** ***

ⵔⵎⴰⵔ ⴰⴼⵙⴰⵔ ⵙⴰⵡⵏ,

ⵎⴰⴼⵏⵣⵉ ⵖⴰ ⴼⵉⵊⵊⴰⵡⵏ ?

ⵎⴰ ⴰⴷ ⵉⵔⵔⵙⵢ ⵜⵉⵛⵓⴹⴰⵕ ?

*** ***

ⴰⵥⴷⴷⵊⴰⵢ ⵉⵜⵜⵙⵓⵙⵙⴰⵡⵏ,

ⵉⵜⵜⵅⵛⵛ ⴰⵏⵖ ⴰ ⵜ ⵏⵃⴰⵡⵏ,

ⴰ ⴽⵉⵙ ⵏⴳⴳ ⵜⵉⵙⵇⴷⴰⵔ[1].

*** ***

ⴰ ⵏⵜⵜⴰⵔ ⴰⵕⵟⵟⵉ

---

[1] - ⵜⵉⵣⵎⵎⴰⵔ.

ⴰⴷ ⵉⵅⵣⴰⵔ ⵖⴰⵔ ⵢⵉⵙⵉⵎⴰⵏ,

ⴷ ⵜⵖⴰⴹⵉⵏ ⴷⴳ ⵓⴷⵎⴰⵔ.

*** ***

ⵡⴰⵔ ⵉⵅⵣⵣⴰⵔ ⵖⴰⵔ ⵢⵉⵄⵇⴰⵏ[1],

ⵉⵜⵜⵥⴹⴻⴻⵏ[2] ⵉⵎⵙⵃⴰⵏ

ⵙⴳⵃⵃⴰⴷⵏ ⵉⴽⴷⴰⵔ[3].

*** ***

ⴰⴷ ⴰⵖ ⵢⵓⵛ ⴰⵙⵉⵏⵓ,

ⴷ ⵡⴰⵎⴰⵏ ⴷⴳ ⵡⴰⵏⵓ,

ⴰ ⵏⵙⵙⵓ ⵜⵉⵖⴷⵡⵉⵏ, ⴰ ⵏⵖⵎⵎⴰⵔ ⵜⵉⵢⵓⴷⴰⵔ.

---

[1] - ⵎⵉⴷⴷⵏ ⵓⵔ ⵉⵛⵏⵉⵏ.

[2] - ⵉⵙⵙⵃⵇⴰⵔⴰⵏ.

[3] - ⵙⵙⴰⵊⴰⵢⵏ ⵜⵓⴷⵔⵉⵏ.

ⵜⵉⵎⵓⵙⵙⴰⵏⵜ

ⵜⵉⵎⵓⵙⵙⴰⵏⵜ[1] ⵉⵏⵓ ⵜⵓⵢⵔ,
ⴷⴳ ⵓⵙⴹⵉⴼ ⴰⵎ ⵉⵙⵖⴻⵕ[2],

ⴰⴼⴹⴰⴹⴹⴰⵣ ⵍⵙ, ⵉⵡⵟⵟⴰ,
ⵡⴰⵔ ⴷⴰⵢⵙ ⴱⵓ ⵔⴼⴻⵕ,

ⵡⴰⵔ ⵜⴹⴱⴱⵔ ⴰⵙⵉⵢⵏⵓ,
ⴷ ⵟⵟⴻⵕⴰⵎ , ⵎⴰⵔⴰ ⵉⵏⴷⵔ,

ⵜⵙⵇⵉⵙⵙⵉⴼ ⵉ ⵔⵎⵖⴰⵔⴱ,
ⵃⵎⵉⵍⵉ ⴷ ⵃⴰⵙ ⵖⴰ ⵉⵃⴻⵕ[3],

ⵜⵙⵡⵊⵊⴰⴷ ⴰⵙ ⵉ ⵎⵎⵉⵙ,
ⵉⴽⵙⵙⵉ ⵜⵜ ⵖⴰ ⵓⵏⴻⵕ.

ⵜⵜⵖⵉⵎⴰ ⴷⴳ ⵓⵅⵅⴰⵎ,

---

[1] - ⵜⴰⵎⵙⵙⴽⵜⵉⵜ.
[2] - ⵜⴰⵣⴰⵔⵜ ⵍⵉ ⵏⵜⵜⴰⵢⵛ ⵃⴼ ⵓⵙⴽⵛⵓ.
[3] - ⵉⵡⴻ.

ⵡⴰⵅⵅⴰ ⵔⴽⵎⵓ ⴷ ⵜⵥⵃⵇ[1],

ⵜⵜⵓⵜⵜⵔⵓ, ⵜⵜⵙⴱⴰⵢⵜⵜⵔⵓ[2],
ⵜⵙⵖⴷⴷⵊⴰⵢ ⵔⴽⵏⵃⵇ,

ⴰ ⵔⴰⵎⵉ ⵡⴰⵔ ⵜⵜⵖⵉⵎⵉ,
ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ ⵍⵙ ⴰ ⵜⴼⵃⵇ,

ⵜⵅⵣⵣⴰⵔ ⵖⴰ ⵢⵉⵎⴰⵔ,
ⴷ ⵍⵀⴰⵔ ⴷⵉ ⵜⵜ ⵖⴰ ⵉⵍⵃⵇ,

ⴰⴷ ⵉⵙⵙⴳ ⵜⵍⵃⵏⵉ,
ⵏⵜⵜⴰⵜ ⴰⴷ ⵜⵜ ⵉⴱⴷⴷⵔ.

---

[1] - ⵜⵕⵎⵃ ⴰⴹⴹⴰⵕ.

[2] - ⵜⵙⵔⵓⴱⴰ, ⵜⵜⵓⵜⵜⵔⵓ ⴰⴹⴹⴰⵕ.

ⵉⵔⴰⵔ ⵓⵔⴰⵔ

ⵉⵔⴰⵔ ⵓⵔⴰⵔ[1], ⵉⵔⴰⵔ ⵓⵔⴰⵔ
ⵙ ⵄⵄⵎⵉⵍ ⴷ ⴷⵣⵡⴰⵔⵓ[2], ⵙ ⵊⵉⵔⵉ ⵏⵏⵛ ⴷ ⴰⵅⵉⵔⴰⵔ
ⵉⵔⴰⵔ ⵓⵔⴰⵔ, ⵉⵔⴰⵔ ⵓⵔⴰⵔ,
ⵏ ⵜⵍⵏⵣⵉⵔⵉⵏ ⵀⴰⴷ ⵡⴰⵔ ⵉⴳⴳⵉⵏ ⵓⵔⴰⵔ,
ⵉⵜⵜⵉⵔⴰⵏ ⵜⵉⴽⴽⴰⵛⵉⵏ, ⵉⵏⴹⴹⵡⵏ ⵜⵉⵛⵓⵔⴰⵔ.

*** ***

ⵉⵔⴰⵔ ⵓⵔⴰⵔ, ⵉⵔⴰⵔ ⵓⵔⴰⵔ
ⵙ ⵄⵄⵎⵉⵍ ⵏ ⵜⵚⴷⵉⵛⵉⵏ ⵉⵅⴷⴷⵖⵏ ⵉⴷⵓⵔⴰⵔ,
ⵙ ⵔⵉⵃⴰⵇ ⴷ ⵔⵛⵣⴷⵓⵔ, ⴷ ⵜⵙⴱⵏⵄⵜ ⵉⴱⵅⵔⴰⵔ[3],
ⴷ ⴷⴷⵥⵉⵏ ⵟⵉⵏⴰ[4], ⴱⵓ ⴳⵛⵙⴰ ⴷ ⵉⴱⵍⵔⴰⵔ.

*** ***

ⵉⵔⴰⵔ ⵓⵔⴰⵔ, ⵉⵔⴰⵔ ⵓⵔⴰⵔ
ⵚⴱⵔ ⴰⴷ ⵉⴼⴼⴰⵔ ⵓⵕⵛⵛⵉⵎ, ⴰⴷ ⵉⵥⴰⵎ ⵉⵏⵓⵔⴰⵔ,

---

[1] - ⵙⵥⵓⴳⴳⵯ, ⴳⴳ ⵜⴰⵛⵖⵔⴰ.
[2] - ⵜⵉⵯⵡⵯⵉⵡⵉⵏ.
[3] - ⵔⵉⵃⴰⵇ ⴷ ⵔⵛⵣⴷⵓⵔ ⴷ ⵜⵙⴱⵏⵄⵜ = ⵅⴳ ⵡⴰⵇⵇⵓⵎ ⵏ ⵜⵛⵖⴰⵔⵉⵏ ⴷ ⵜⵉⵏⵉⴱⴰ.
[4] - ⴷ ⴷⴷⵥⵉⵏⵏ ⵟⵉⵏⴰ = ⴰⵏⴰⵡ ⵏ ⵡⴰⵇⵇⵓⵎ ⵏ ⵜⵛⵖⴰⵔⵉⵏ.

ⴰⴷ ⵉⵍⴼⵎ ⵡⴰⵊⵊⴰⵊ, ⴰⴷ ⵉⵔⴷⴷⵊ ⵉⴷⵙⵔⴰⵔ,
ⵉⵣⵣⴰⵎⵏ ⴰⴷ ⵙⵡⴹⴰⵏ, ⴰⴷ ⴷⵓⵔⵏ ⴷ ⵜⵉⵖⵙⵔⴰⵔ.

ⵉⵔⴰⵔ ⵙⵔⴰⵔ, ⵉⵔⴰⵔ ⵙⵔⴰⵔ,
ⵉⵔⴰⵔ ⵙⵔⴰⵔ, ⵉⵔⴰⵔ ⵙⵔⴰⵔ.

ⴰⵙⵀⵇⴰⵔ

ⵢⵓⵙ ⴷ ⵉⵊⵊⵏ ⵓⵔⴰⵖⵉ
ⴰⴽⴷ ⵜⵃⵓⵛⵜ ⵉⵖⵔⵢⵏ,

ⵉⵍⴰ ⴰⵢⵉ ⵡⵉⵔ ⵜⵜⵓⵜⵜⵔⵓ,
ⵖⴰⵔⵎ ⴰⵄⵄⴰⵡⵏ ⴰⴷ ⵃⵃⵢⵏ,

ⴰⴷ ⴰⵔⴷⵊⵏ ⵙ ⵓⵎⵄⵄⴰ,
ⵅ ⵜⵎⵓⵔⵜ, ⴰⴷ ⵙⵙⵃⵢⵏ,

ⴰⴷ ⴷⴹⴰⵏ ⴷ “ⵄⵄⵓⵃⴰⵏ”
ⵏ ⵡⴰⵎⴰⵏ ⵢⴰⵔⵡⵢⵏ,

ⴰⴷ ⵙⵖⴰⵔⵇⵏ ⴷⴷⵓⵏⵛⵜ,
ⴷ ⵎⵉⵏ ⴷⴰⵢⵙ ⵉⵖⵎⵢⵏ,

ⵡⴰⵔ ⵜⵜⵉⵃⵏ ⵉⵎⵣⴷⴰⵖ
ⵔⴰ ⵎⵉⵏ ⴷⵉ ⵖⴰ ⵏⵢⵏ.

ⵉ ⵓⵃⵛⵛⵉ ⵏ “ⵓⵎⵔⵉⴽⴰⵏ”
ⴷ ⵜⵢⵉⵜⵜⴰ ⵏ “ⵓⴷⴰⵢⵏ” ?

ⵡⴰⵔ ⵉⵇⵇⵉⵎ ⵛⴰ ⵉⵊⵊⴰⵔ,
ⵉⴷⵡⵔ ⴽⵓⵔ ⵛⵉ ⵟⴰⵢⵏ,

“ⴰⵎⵔⵉⴽⴰ” ⵜⵙⵙⴰⵔⵙ
ⴳⴰⵏⵖ ⵉⴹⴰⵕⵏ ⵙ ⵜⵏⴰⵢⵏ,

ⵜⵟⵏⴰ ⴳⴰⵏⵖ ⵔⵃⵢⵓⴹ
ⵎⵟⵔⴰ ⵉⵟⵍⴰⵢⵏ,

ⵡⴰⵔ ⵏⵖ ⵜⵣⵣⵉ ⴰ ⵏⵎⵣⴰⵔ,
ⵓⵔⴰ ⴰ ⵏⵕⴰⵃ ⴰ ⵏⴰⵢⵎ.

ⵜⵜⵉⵡ ⵜⵜⵉⵡ ?

ⵜⵜⵉⵡ ⵜⵜⵉⵡ, ⴷ ⴰⵎⵄⵄⴰ,
ⵏⵉⵖ ⴷ ⴰⵖⵍⵉⵊ ⵏ ⵓⵊⴹⵉⴹ,

ⴷ ⵡⵍⵉ, ⵔⵟⴷⴰ, ⴷ ⴼⴼⵖⴰ
ⵉⵜⵜⵀⵊⵉⵟⵏ ⵉ ⵓⵃⴹⵉⴹ[1].

ⵎⵉⵏ ⵖⴰ ⵉⴽⴽ ⵉⵎⵎⵢⵚⵉ,
ⴷⵉ ⵔⵎⴰⴷⵓⵣ ⴷ ⴰⵛⵇⴹⵉⴹ,

ⵡⴰⵔ ⵉⴽⴽⴰⵔ ⴰⴷ ⵉⵟⴷⴷ,
ⴰⴷ ⵉⵔⵎⴷ ⵥⵥⵀⵏⵉⴹ[2],

ⴰⴷ ⵉⵟⴷⴰ ⵉⵕⵓⵙⵣ,
ⵉⵄⵄⴰⵡⵏ ⴰⵎ ⵓⵙⵎⵎⵉⴹ,

---

[1] - ⴰⵚⵢⵎⵉ, ⴰⵚⵅⵎⵉ.
[2] - ⵜⵉⵔⴰⵔⴰⵜ ⴷ ⵓⵎⵅⵓⵎⵟⵔ ⵏ ⵓⵃⵏⵊⵉⵔ ⴰⵎⵥⵥⵢⴰⵏ.

ⴷⵉ ⵜⵓⴷⴰⵔⵜ ⵉⵎⵔⴰⵏ,
ⵉⴷⵡⵔⵏ ⵜⵜⵙⵙⵇⵏⵉⵃ,

ⵓ ⵎⴰⵏⵉⵙ ⵎⵎⴰ ⵜⴽⴽⵉⴷ,
ⵉⵔⵇⵇⴰ ⵛ ⵉⴷ[1] ⵔⴹⵉⵃ.

*** ***

ⴼⵓⵕⵉⵊ ⵖⴰ ⵜⴳⴳⴷ,
ⴰⵎⵣⵡⴰⵔ, ⴰ ⵜⵡⵃⵉⴷ,

ⴰ ⵛⴽ ⵔⴱⵣⵏ ⵙ ⵉⵃⴰⵕⵏ
ⴰⵎⵏ ⵜⵜⴳⴳⵏ ⵉ ⵓⵊⵃⵉⵃ[2].

ⴰⴷ ⴰⵛ ⴳⴳⵏ ⵜⵉⵄⵏⴽⵔⴰⵊ,
ⵎⴰⵔⴰ ⵜⵅⵙⴷ ⴰ ⵜⵥⵡⵉⴷ,

ⵉⵖⵥⴰⵕ, ⵎⴰⵔⴰ ⵢⵓⵣⵖ,

---

[1] - ⵛ ⴽⴷ.
[2] - ⴰⴱⵄⵄⵓⵛ ⴰⵎⵥⵥⵢⴰⵏ ⵉⵜⵜⵉⵞⵉⵏ ⴷⴳ ⵉⵞⵎ ⵏ ⵓⵎⵓⴷⴰⵔ.

ⵡⴰⵅⵅⴰ ⵎⴰⵔⴰ ⵜⴹⵡⵉⴷ.

ⵡⴰⵔ ⴽⵛ ⵜⵜⴼⴼⵉⵏ ⴰ ⵜⴰⵡⴹⴷ ⵀⵎⵎⴰⵕⴳ,

ⵎⴰⵏⵉⵙ ⵜⵏ ⴷ ⵖⴰ ⵜⵇⴹⵉⴷ.

ⴰ ⵜⵣⴰⵕⴷ ⵙ ⵉⵅⴼ ⵍⴽ

ⵎⵉⵏ ⵀⵎⵎⴰⵕⴳ ⵡⴰⵔ ⵜⵣⵕⵉⴷ.

ⴰ ⵜⵣⴰⵕⴷ ⴰⵙⵉⵢⵎⵉ,

ⵉⵜⵜⴼⴼⵖⵏ ⵅ ⵓⴱⵔⵉⴷ,

ⵓ ⵎⴰⵔⴰ ⵜⵙⵙⵉⵡⵔⴷ,

ⴰⴷ ⴰⴽ ⵉⵏⵉⵏ ⴽⵛⵛ ⴷ ⴰⴱⵕⵟⵉⴹ[1].

*** ***

ⵜⵉⵡ ⵜⵉⵡ, ⵎⵓⵍⵎⵜ ⴷ ⵜⵉⵡ,

ⵉⵏⵉⵜ ⴰⵙ ⵉ ⵓⵊⴹⵉⴹ

---

[1] - ⴰⵏⴰⴼⴰⵃ, ⴰⴼⵖⵓⵃ.

ⵔⵇⵎ ⵍⵉ, ⵜⵉⵙⵉⴷ,

ⵀⵎⴰ, ⵓⵉ ⴽⴷ ⵖⴰ ⵜ ⵜⵟⴹⵉⴷ ?

ⵔⵇⵎ ⵍⵉ, ⵜⵉⵙⵉⴷ,

ⵀⵎⴰ, ⵓⵉ ⴽⴷ ⵖⴰ ⵜ ⵜⵟⴹⵉⴷ ?

ⵙⴰⵙⴰ ⴷ ⵢⵉⵎⵎⴰ

ⴰⵇⵙⵙⵉ, ⵡⵏ ⴷⴰⵏⵖ ⵉⵣⵔⵄⵏ
ⵉⵣⵔⵄ ⵄⴰⵀ ⴷⴷⴰⵏⵢⴰ;

ⵉⵣⵔⵄ ⵜⴰⵎⵎⵓⵔⵜ ⵜⵍⵃ
ⵉⵣⵔⵄ ⵔⴰ ⴷ ⴰⵊⵍⴰ,

ⴰ ⵜⵊⵊⴷ ⵙⴰⵙⴰ ⴷ ⵢⵉⵎⵎⴰ
ⴰⴷ ⴰⵢ ⴷⵓⵎⵎⵏ ⵉ ⵔⵙⴷⴰ.

ⴰⵙⴹⵓ ⴷ ⵟⴰⵟⴰⵙ

ⴰⵙⴹⵓ[1] :

ⵟⴰⵟⴰ ⵉⵏⵓ, ⵟⴰⵟⴰ ⵉⵏⵓ,
ⵊⵊ ⴰⵢⵉ ⴰⴷ ⴹⴹⵡⵖ,

ⴰⴷ ⵀⵡⵉⵖ ⵖⴰ ⵜⴰⵔⴰ,
ⵏ ⵡⴰⵎⴰⵏ ⴰⴷ ⵙⵡⵖ.

ⴰⵊⴹⵉⴹ :

ⵃⴰ.. ⵃⴰ.. ⵃⴰ.. ⴰⵎⵎⵉ ⵉⵏⵓ,
ⵡⵉⵔ ⵜⵜⵊⵊⴰ ⴰ ⵏⵎⵏⵖ,
ⵅ ⵜⵎⵣⵉ ⵍⵉ ⴷⴰⵢⴽ,
ⵡⴰ ⵣⵎⵎⴰⵔⵖ ⴰ ⵛⴽ ⴹⵎⵏⵖ,
ⵔⴰⵊⴰ ⵛⵡⴰⵢⵜ ⴰ ⵜⵎⵖⴰⵔⴷ

---

[1] - ⴰⵎⵣⵣⵢⴰⵏ ⵏ ⵓⵊⴹⵉⴹ.

ⵜⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴰⵔⵏⴷⴰⴷ

tamaziɣt arndad

tazwarit

muḥmmd lɛummali, d ijj zg izrawiyyn n arrif id yusin di tsuta tamaynut issntin dg umggar n isggʷsa n 70 iɛdan, d skan[1] tafrkt n uzzray dg igr n usnflul amaziɣ. d igga (muḥmmd lɛummali) amkan nns dg umaḍal n tskla tamaziɣt di tmnaḍt n yiẓẓlmḍ s tzmmar igga ḥma ad yawi timitar titrarin[2] di tirra d usfru nns.

yuca muḥmmd lɛummali tudart nns maṛṛa i tinml, issray d tisuta, isslmad imẓẓyann. iwi d aṭṭas n isggʷsa ntta d aslmad, mn bɛd idwl d anmhal n tinml, immutti jar aṭṭaṣ n insawn di twuriwin ad di tmnaḍt n nnaḍuṛ. dg umggar, zzat ma ad iffɣ ɣar “ttaqaɛud”, ikka ca n wussan d anxfan n ijj wammas di tnmhalt n tmawast n usgmi d uslmd di tsga n nnaḍuṛ.

akd uɣsdis, n twuri tamaddut[3] nns, immussu uzrawi nnɣ dg waṭṭas n igran iqqnn ɣar wamun d tussna; igga tizmmar nns agd ca tmsmunin i tuɣa ittrran taynit i tɣawsiwin n middn di tudrt nnsn tanamunt, d yuca maṛṛa min ɣars dg igr n tẓuṛi, ktar dg umzgun i di ikksi aṭṭaṣ n tsmɣurin xf tirart d ssinuɣrafya.

s min i yiqnn ɣar tudart n uzrawi nnɣ d twuri nns, nttaf it irra taynit aṭṭaṣ i tmslayt n tɣuri d ulmad d tinml, yura xf tumayin nnsn kigan n tmdyazin, am -*xsɣ ad ɣarɣ, -aslmad, - zzɛaf n tɣuri*, d yura lad kra n tzlatin icnan i yiḥnjirn imẓẓyann, am - *baba d imma, - assḍu d babas.*

---

[1] - bnan.
[2] - timitar d timaynutin d jdid.
[3] - ad tili rasmiyya.

issiwl muḥmmd lɛmmuli xf ku min iqnn ɣar tudrt n middn di tmazirt nnɣ d imnusn nnsn; issiwl xf yimẓlaḍ d iḥnjirn i ur iɣrin d tmɣart ittwasɛqarn d uzwag d unɛraq n iḥudriyyn... issiwl xf tmslayin tinamurin am tmdint n “mritc” d tussna tamaziɣt d uyda nnɣ azayku... issiwl xf tɣawsiwin n ufgan dg umaḍal d tudrt am tilelli d usɛqar.

di tutlayt n izlan n uzrawi nnɣ, nttaf ijj n umawal iccuṛ s tmlliɣt[1] dg usmkl[2] n tumayin, ittawi d awaln d twlafin i ittwaskan xf tmsḍṛayt, ittjja, abda, inumak[3] i urmas, mnafawn i unni ittslan niɣ iqqar. d nttaf tiguriwin d twinas nns, lbd, qqnntt ɣar uyda dg umawal d unamk, kssint id ca n wawaln d twlafin d imzatn zg tussna nnɣ tazaykut.

di tlalayt, maṛṛa izlan n umdyaz nnɣ bnant xf ijj n “usaf” ittmɛawadn di maṛṛa timdazin, d ttmsbḍa xf sin n izgnan imquddan d ittbddan xf ijj n uskil. s manaya nttaf talalayt ad d tazaykut, tuds i min tuɣa illan di tmdyazt nnɣ tatlayt[4].

dg udlis ad, nsmun ca n izlan d tzlatin n uzrawi nnɣ lɛummali muḥmmd, rami id yusa d anwji ɣar “tzduɣt n imdayzn” i igga “wammas n tɣuri n tẓuṛiwin d tskla d usliẓṛ” dg usinag agldan n tussna tamaziɣt, dg 25 ar 31 maṛṣ n usggʷas n 2012.

---

[1] - amllɣ d tdḥḥact.
[2] - tɣuri d siggl.
[3] - tumayin.
[4] - min ittwanan s wawal, ur ittwari.

”mritc”[1] inu

”mritc” inu icnan,
zzin, a tanwwart,

tqabr tinuḍin,
ibddn di twwaṛt;

taqndurt n ttubyyt[2],
funara d tazggʷɣat.

*** ***

”mritc” inu icnan,
tn, iṛḍn tazggʷart,

ma xam nṣbaṛ i uɛmud ?
ma xam nṣbaṛ i tzwart ?

---

[1] - tamdint n “mliliyya”.
[2] - akula n rkttan.

ma d tidt, zaɛma, tkka d
i uṛumi di tṣɣart;

umi iwi “sbta”[1]
d “badis” n tṣḍaṛt[2],

d tyzirn n “tcafarina”[3]
iqqimn di rɣwat ?

*** ***

tiqbbar imunn,
munttiw d ɣir xzart;

ma tddja ca n tmurt,
ttfarqi tt ɣir tɣẓaṛt ?

---

[1] - tamdint n “sbta”.
[2] - taẓṛut n “bads” zzat i tmdint n “lḥusima”.
[3] - tigzirin n “cafarinas” i ɛad iṭṭf usbbanyu.

niɣ tggim as rqndat
i tcḍft a tɛdu zi tnzat ɣa tnzat ?

*** ***

“mritc” inu icnan
zzin a, tanwwart:

war[1] cm nttettu ɛmmaṛṣ,
war cm ntthṳz di tɣmart,

ḥuma iḍhaṛ d rḥq,
a ttɛqb d ɣa rɛmaṛt,[2]

a zzaym nfaṛḍ asnnan,
war daym nttjji rimart.

---

[1] - ur (di kra n idɣarn dg arrif ggarn as: wa, niɣ wi, d war, wir.
[2] - lwacun, taddart, middn nns.

awarn di rmizan

xsɣ tmazixt a tiri
d awarn di rmizan,

urid[1] rhard[2] initcan,
niɣ d rɣnuj ttmzan,

ittarra tt umdyaz
d rbhimt xmi tt uzan,

ittggwi tt wn war iɣrin,
am tfḍiṛt n yiwzan,

iḍmmɛ days umiysa,[3]
ittcacq[4] it x iɣmzan[5],

---

[1] - ur illi.
[2] - awal ixxwan.
[3] - umksa.
[4] - ibṭṭan, ittfzn .
[5] - tiɣmas mɣarnt, ffɣnt id.

am rhard amssas,
war xf ttbzzn ra d izan.

*** ***

min ɣa a nkk n ddji tt,
lbaṛṛani, ad anɣ tḥuzan,

nccin, a tt nssawar,
ntni, ad anɣ zruzan,

*** ***

tmaziɣt d rmant n rjdud,
iqqin i waṛṛaw d dduzan[1],

i tmssna d umzgun icwwaṛn,
s wawarn, inn iggzan[1],

---

[1] - imassn.

d styarha d tḥuja x yiqdimn
iɛmman tixuzan

---

[1] -ggin ttn ttiggas, iɣzan xf yilm.

aslmad

bdd as i lmuɛllim,
am ttggd dg umayuz[1],

asmɣar das ɣa tggd,
war t ittjji a c[2] iḥuz,

a c issc akids,
waxxa s ijj n uẓqquẓ[3],

a tajwd mayn[4] ɣars,
ad iqqin ntta idjuẓ.

*** ***

iri ck zg yaryazn[5],
urid ca zi rbẓuẓ,

---

[1] - ad tinid “azul”, ssalam.
[2] - a c = ad ac, ad ak.
[3] - alqqim.
[4] - min.
[5] - irgazn.

ndar xak rbsart,
war ttiri d amɛguz,

sḥssa[1] min d iftta[2]
ɛmmaṛ zzays aqbbuz,

a tarbḥd tiwcca;
a thnid zi rɛruz[3],

a tdḥid d bnadm,
urid ca d aynduz,

ittras ic umysa,
inddh ic s ddbuẓ.

---

[1] - sll.

[2] - inna aṛṛay nns di kra n tmslayt.

[3] - ixs ad ini “lɣcc”.

zzɛaf n tɣuri[1]

s ttmnyat d tfɣuri

a ya tfuct uɛcci,
iqarbn ɣa rɛri[2],

iḍhaṛ d xas uxyyq,
rami txs a tɣri,

wi zzaym ɣa isxan,
ad yarkgʷḥ ɣa yifran.

*** ***

amcum, mara iqqim,
di rwqt a, war iɣri,

imẓẓyann a t ssɛqarn,
wi imɣarn, war ɣas ittsri.

---

[1] - tayri d rḥarqt n ulmad d tɣuri.
[2] - zg uɣlluy, tggur a tɣli.

a t ḥuzn di tɣmart,
amn ttggn i yisri[1],

ittɣima dg iɣẓaṛ,
iccat days ubḥri[2],

ifarrḥ i ukruc[3]
min ɣa ikk wa iḍṛi,

ad idḥa d taṣbbant[4]
i thiḍuṛt uḥuri.

*** ***

ṣbbn, uca ṣbbn,
wir ttḥawar, a xari,

---

[1] - aẓṛu n yiɣẓaṛ, islli.
[2] - aṣmmiḍ id ittasn zi rbḥaṛ.
[3] - algzim, aglzim.
[4] - min xf ssiriḍn niɣ tṣbbann.

tudart am ta nita,
ttettarɣ a war tiri.

*** ***

tɣuri, war ɣriɣ,
am ssɛd i ɣari.

tɣirɣ ad qqimɣ,
amcan wa day d ittiri,

ttariɣ ṭṭaṛɣ,
ttssndɣ di tiri,

sɛɛa ammu tctab,
tudart a d nuri,

ddarɣ am uhggar,
s tsɣunt dg iri.

ttmnyat am urmrum[1],
rɛqr inu, iɣri.

*** ***

tɣuri war das qqar
ɛmmaṛṣ, ira tiri

ad ac tssiẓḍ aqmmum,
ad a ck tsɣim di tiri.

*** ***

iṣuldan[2] nni ɣark,
war d ac arfɛɛn bu yiri.

waxxa tn ɣa tkkd
d ṣṣaṛux a ck issiri,

---

[1] - ixs ad ini “aṭṭø”..
[2] - ijj, ṣuldi, min iwḍan qaɛ zi ttmnyat.

a tawḍḍ ɣa yitran,
a tḥadid taziri.

*** ***

rḥṛam nni tsɛid[1]
am rwsx dg yimri[2],

ttxzzard days inqq ic,
ttṣaṛḍḍ t am uriri.

******

ḥmd sidi ṛbbi,
wir ttcara x mri,

a tinid xa ad mḥiɣ
min ggiɣ war iḥri.

---

[1] - i ɣark, agra nnc.
[2] - imri = aẓṛu i xf nsnanna.

tmaziɣt, aqa tḍhaṛ d,
zgga tuɣa tɣri,

a nkkar a tt nɣar,
mamc nxs a tiri

rḥruf nns am tḥbba,
n aṛṛmman n ssfri[1]

awar nns icuwwaṛ,
cnna[2] mara iɣri

*** ***

wnni tuɣa iqqan;
tmaziɣt war ttiri,

nhaṛ a ittxṣṣa ad tt iɣar,
war ittɣimi ad innḥri[1].

---

[1] - yan n wanaw icnan n aṛṛmman.
[2] - icna aṭṭaṣ.

mara iqqs as rḥar,
ha tasɣunt n wari,

ad ihna zi tudart,
ad iqḍa x usari.

---

[1] - ittɣzaz ixf nnns s tyaⵕⵣawt.

rḥmmam

rḥmmam, qaɛ d rḥmmam,
ijj n umcan iḥma, ijjn d aṣmmaḍ.

iwdan days imddn[1],
ca d afusi, ca d aẓṣmaḍ,

ḥdd ittmyyɛ di rḥmu, iɣṭṭṣ di rḥwaḍ,
ḥdd ifnna di tṣṣmḍ, ittfarfir am rwḍwaḍ,

amcum days war issin, mamc ɣa iqḍa rɣṛaḍ,
d mamc ɣa yawi ard ḥaḍuṛ[2] i uɣṛaḍ

a sggn "ḥaḍa yinsi"[3] x isnnann n iɣṛaḍ[4],
a t tazun s djqqaḍ, a t ndarn dg ufaṛaḍ.

*** ***

---

[1] - sarrḥn, zzln.
[2] - ad yarr taynit.
[3] - ict n tirart n iḥnjarn imẓẓyann..
[4] - iɣaṛwaḍ, ifuḍaṛ, afar n tknarit.

tɣirɣ rxcant ta, qaɛ, tuɣa tt iḍnnaṭ,
qbr ad tnqar tfuct n yayt bab n ujmmaḍ,

x isiman dg uḥsi, ttkks asn tiṣunaḍ,
d tmɣarin di rxra, tssas xasn tiṣumaḍ,

tkks tiɣufawin zg wurawn imqnaḍ,
tzarɛ qaɛ tirlli mani tuɣa rxwaḍ,

sɛɛa, ɛad, akiyyas[1], ittwaɛqar dg uṣwaḍ,
ittɛada aytmas, ittḥama iṛṣwaḍ[2]

---

[1] - wnni ittkyysn i middn di rḥmmam.
[2] - innɛar niɣ ittads ɣar middn ur icnin..

taṛẓugi n unuṛi[1]

mri uca mri,
ittiri ca s mri,

iri mri muḥar
di rhard a tiri,

iri tfuct id ɣa inqaṛn,
war tt nttjji a tɣri,

iri nsbdd aṣmmiḍ,
war ittṣuḍ di rɛri,

a rami mri war tnqq,
war ttarri mzri[2],

---

[1] - anuṛi = lmut.
[2] - aẓẓuyt d ttayri tamqqrant.

tqqim war d tḥggi[1],
rɛmar mara iɣri.

*** ***

maɛlik imṭṭawn,
ssẓiḍn[2] ariri,

ad qqimɣ ad ttruɣ,
ar ɣa ifna yiẓṛi.

a rami war mssḥn,
ra tadjɣt[3] i yimri,

d ṣṣbaṛ itt ɣa yiccn
ar c d inqa yisri.

*** ***

---

[1] - tssddara, tarra d tudart.
[2] - tarran d miẓiṭ, tarran immim.
[3] - tubbarcnt n yiɣɣḍ.

tudart, mara tiẓiḍ,
ttsyura s unuṛi,

amn tiwi “qddur”,
a tawi “faḍma” d “ɛri”,

war ttqqar win d awssar,
niɣ win ɛad d aɛzri,

a t jjɣ i yimmas
akis ttarra mzri,

a rami ra d asymi
ttrzzu xas dg yifri,

waxxa xas ɣa yiri
mya tḥac, rbda tzri.

*** ***

mamc ma igga,

srar a t nssɣri,

ar taṛẓugi n rmwt,

uma, mamc war tḥri,

iḥkkm days aṛbbi,

mamc ixṣ a tiri,

ca, iɣṭṭṛ it di rxra,

ca, isnnd di tiri.

*** ***

sidi "qddur"[1] nnɣ,

war ck nttettu a xari,

---

[1] - aslamd "lqaḍi qddur".

war xak nkssi ɛmmaṛṣ,
ṣdaqi d uẓuṛi
mɛlik nttɣir a xak nsu
aman n usriri,

iri nttgg ic ɣar zzat,
ɛmmaṛṣ war ck nsyuri.

*** ***

cnna mara tinit[1],
ra tkḥḥr c tcuri[2],

immac i ck iṣunn[3],
tsmma c s uḥuri

ism nnc d nnuqaṛt,
ɛmmaṛṣ ad ibburi,

---

[1] - zi tinitin.
[2] - tinqqḍin tibarkanin adu tiṭṭawin.
[3] - iḥḍan.

ad yiqqim ittcḍiḍḥ
waxxa wa ck nttwiri

*** ***

umi ixs aṛbbi,
inwwaṛ ic s tɣuri,

amn inwwaṛ “mkka”[1]
icwwaṛ itt s dduri,

yuc ac rḥnuniyyt,
tarni yac afuri,

am waẓṛi di tbdiɣt,
n aṛṛmman ifruri.

*** ***

---

[1] - -tamdint n “mekka”.

rid d ijj n uxaṛṛṣ,
rid d ijj n usitm i ɣari,

ttettrɣ mri uca
akidk njjiwn asari.

a kidk nsessu fitu,
n tmaziɣt a tari,

ar taf amcan nns
jar iysmas s swari[1].

*** ***

a nttar aṛbbi,
arrḥmt nns a tiri,

ag "qddur" dg unḍṛ,
ad idḥa d taziri,

---

[1] - inbdadn n uxxam.

amn tuɣa t d tfuct,
x arrif, rbda, turi.

amn tuɣa t d tfuct,
x arrif, rbda, turi

satur[1]

tẓwa, iẓwa d dg unḍṛ,
am war ɣas bu rcfn,

tammurt, war tt ittiwḍ,
taẓqqa it irqfn.

*** ***

am ɛmmaṛṣ war ihdi rqsir[2],
wa iɛrif izrfn[3].

ntta, rbda, imḥḍ,
am usnus iɛrfn.

*** ***

---

[1] - anbdad amqqran n uxxam.
[2] - tuga ittettn wulli.
[3] - anaw n tuga ittwaccan.

a syyd, mara inhzz
d tamẓuṛt[1] ɣas ɣa ɛrfn[2],

war das n ittic asiymi,
d tfarruct ḥuma nzfn.

---

[1] - tnni i yallah tuṛu
[2] - azzln.

bray

bray[1], bray d arayi,
i tfunast, ina as bray,

war das t qqar i tmɣart,
mara a tiri ttssra ay,

d waryaz[2] i xf tkka
tamara n tuzfray.

*** ***

bray, bray, ɣar rgnus,
war icṭṭḥn i muray,

qqarn t i “waɛrab” d “umaziɣ”,
war t qqarn i wuday[1]

---

[1] - awal ittwaqqar i tfunast ḥma ad d tss a tsu aman..
[2] - urgaz.

ma d wa d rḥq n bnadm,
nccin, i nssɣray ?

ɣar tqbbar imunn[2]
ifḍḥn timsray,

iqabrn maṛmayt,
d ṭṭwajn i usray.

*** ***

smḥn dg imsrmn,
war das nggin bu ufray,

jjin tn i yiṛumiyyn,
d wudayn[3] i wufray,

---

[1] - ixs ad ini maQQa inni illan d lbaṛṛani.
[2] - ixs ad ini : “munaḍḍamat al umam al muttaḥida”.
[3] - ixs ad yini iṣhyuniyyn, minzi dg wawal nnɣ nttsur lbda jar udayn d iṣhyuniyyn.

di “lbusna”, di “lhrsik”
d tmurt n zzitun bu tfray

*** ***

arddjn ixxamn,
arrin tn d izuray,

iran s tmɣarin,
iran s tɛzuray,

nɣin qaɛ isyman,
ɣḍṛn d ra d imɣray,

*** ***

hay hay, x rgnus
ɣa issan imɛray !

sskkan asn iṣiḍaḍ[1]
d uɣrum n ubray[2],

isrman uqdduḥ,
ɣaryiṭa[3] n ifruray,

aṛṛuḍ war iskkʷin,
tisira d tiburay.

******

ṣṛay, ṣṛay[4]
i rɛdu mara ixs ad iray,

rɛram n imsrmn,
war issin bu uɣray,

---

[1] - aṛṛuḍ d iɛbann iburay, iqqaṛṣn.
[2] - aɣrum ittwaggn s imndi i ur icnin.
[3] - “biskwit”.
[4] - awal iqqar: aɛmud d umddaṛḍaṛ.

nitni, ad t sshkk^{w}an,

nccin, a t nssaray

tirlli

mara aqqa ck di ca n tmurt,
ttkk xak din, rbda, tzri[1],

hajaṛ itt ck d amẓẓyan,
maḥnd tddjid d aεzri.

*** ***

ma wa tẓṛid aẓṛu n tẓutc,
irwsn dg yimri ?

nṭṭaṛn t ayt baba nns,
mɣar ad iffɣ zg yifri.

*** ***

---

[1] - tuεar, tcqa.

umi iɣarrb timura,
sɛicqn days i mzri.

a rami idwr ixddjq,
jar wabr d yiẓṛi.

tmaziɣt, arndad[1] ?

tmaziɣt am rḥnni,
cnna mara yuɣa2,

a tt nɣar, a tt nɣyyz,
ar tdwr d "lluɣa",

war tt nttjji a tdḥa
d asnnan n tbɣa3,

irssq days imacci,
ttɛanad tasrɣa.

ad as narzu x iẓwṛan,
a tt narr mamc ittuɣa,

---

[1] - ɣar zzat .
[2] - iṭṭf, izwɣ (rḥnni).
[3] - akula n usklu.

ar tdḥa d timssi,
g wajjaj, rbda, tuɣa[1],

dg uxxam d rqndir,
s djirt a tt nsruɣa.

---

[1] - tarɣa.

xsɣ ad ɣarɣ

lmdrasa, a yuma inu, tbda
a trzu x wi tt ittxsn,

zg ḥnjirn d tḥnjirin,
ɣa iṛqḍn min xsn,

ad gwtn s tɣuri,
x wussan dasn iruḥn,

min kkin dg msraq
d izuray nitni suḥn.

*** ***

am tɣuri, muḥar
zzays ma din ḥsn,

i usiɣi[1] n tfawin
n ccmɛ danɣ ixsyn,

ittawi ay d aṛbbi,
mara nɣra nssn

a nawḍ mani nxs,
ak wi danɣ ittxsn.

*** ***

ɣawr d[2] ɣari a baba,
ixsan inu fsyn,

ṭṭṛam d rqfart,
xsn ad ayi mxsn,

amn tḥdaj tmurt,

---

[1] - usraqqi (issarɣ).
[2] - as d.

aman imssasn

ittxs ddat[1] inu,
tcuni id kis ɣa yasn.

*** ***

a mmi, xsɣ t ad iɣar,
ḥuma ad idḥa issn,

ar idḥa iqqḍɛ,
am rmus n uḥssn[2],

ifhhm, isfahham,
wir d ɣanɣ ɣa yasn
inffɣ tiqbbar,
d wi din jarasn.

---

[1] - iman.
[2] - aḥffaf.

tammurt, mara tḥdaj
iwdan imiɣisn

ɣa yucn tiwṣṣaf
i yn qibar nnsn,

ixṣṣ ay ura d nnc
ad iriɣ jarasn,

s tungitc d tiɣiḍt[1],
mquddiɣ akisn.

*** ***

aẓṛi n lmdrasa
war iqqim war t ittxsn.

maṛṛa taṛwa n tmurt,
a tinid ɣas iɣnsn,

---

[1] - asxdm n tungimt, ad yili d miɣis.

s ddcaṛ d wi days,
dḥan xas d iɛssasn,

ḥṭṭan tt nhhra[1]
qaɛ ḥdd ma inna asn.

s rḥyuḍ d ssjuṛ days,
ku cci ittɛjib asn.

a nttar aṛbbi,
a tt idum, rbda, xasn.

---

[1] - bla.

tzawa[1]

rkḥḍ x idmrawn,
am tɛurar icfrawn
isddn dg iɣẓaṛ.

*** ***

twuct x iɣbṛawn,
icaṛfn s ixmṛawn,
am tcḍat[2] n riẓaṛ.

*** ***

rɣbn dg jdyawn,
issqnaḍ imiysawn,
rami iɣba unẓaṛ.

---

[1] - lazaɣ, walu anẓaṛ.
[2] - takttant.

afriwn izizawn,
uzɣn asn yixfawn,
la min di ɣa nxzar.

*** ***

rmar aysar sawn,
maynzi ɣa yijjawn ?
ma ad irsḥ tiṣuḍaṛ ?

*** ***

afddjaḥ ittsessawn,
ittxṣṣ anɣ a t nɛawn,
a kis ngg tisqdar[1].

*** ***

---

[1] - tizmmar.

a nttar aṛbbi
ad ixzar ɣar yisiman,
d tɣaṭin dg udmar.

*** ***

war ixzzar ɣar yifqan[1],
ittẓṭḍn[2] imsɛan
sgɛɛadn iḥndar[3].

*** ***

ad aɣ yuc asinu,
d waman dg wanu,
a nssu tiɣdwin, a nɣmmar tiyudar.

---

[1] - middn ur icnin.
[2] - issɛqaran.
[3] - ssalayn tudrin.

timussant

timussant[1] inu tuyr,
dg usqif am isɣḍṛ[2],

afqaqqaz nns, iwṭṭa,
war days bu rfḍṛ,

war tqbbr asiynu,
d ṭṭṛam , mara indr,

tsḥissif i rmɣarb,
xminni d xas ɣa ixḍṛ[3],

tswjjad as i mmis,
ikssi tt ɣa unḍṛ.

---

[1] - tamssktit.
[2] - tazart nni nttayl xf usklu.
[3] - iwḍ.

ttɣima dg uxxam,
waxxa rḥmu d tfḍṛ[1],

ttettru, ttsbayttru[2],
tsɣddjay rḥndṛ,

a rami war ttɣimi,
tudart nns a tεḍṛ,

txzzar ɣa yimar,
d nnhar di tt ɣa indṛ,

ad issk tnndḍni,
nttat ad tt ibddr.

---

[1] - tṣmḍ aṭṭaø.
[2] - tsruba, ttettru aṭṭaṣ.

irar urar

irar urar[1], irar urar
s ccḍiḥ d djwaru[2], s yiri nnm d azirar
irar urar, irar urar,
n tḥnjirin ɛad war iggin urar,
ittiran tixxamin, inṭṭwn timurar.

*** ***

irar urar, irar urar
s ccḍiḥ n tqdimin izddɣn idurar,
s riẓaṛ d rmjdur, d tsbnct ibzrar[3],
d ddfin hina[4], bu xmsa d ibḥrar.

*** ***

---

[1] - sfuggl, gg tamɣra.
[2] - tilwliwin.
[3] - riẓaṛ d rmjdur d tsbnct = zg waṛṛuḍ n tmɣarin d tiniba.
[4] - d ddfin n hina = anaw n waṛṛuḍ n tmɣarin.

irar urar, irar urar
qbr ad ikkar uṣmmiḍ, ad ifaḍ inurar,
ad inhm wajjaj, ad irddj idurar,
ixxamn ad uwḍan, ad dwrn d tiɛurar.

irar urar, irar urar,
irar urar, irar urar.

asɛqar

yus d ijj n urayi
akd tfuct iɣryn,

inna ayi wir ttettru,
ɣarm aṭṭawn ad ffyn,

ad ardjn s umṭṭa,
x tmurt, ad ssfyn,

ad dḥan d “ṭṭufan”
n waman yarwyn,

ad sɣarqn ddunct,
d min days iɣmyn,

war ttifn imzdaɣ
ra min di ɣa nyn.

i uḥcci n “umrikan”
d tyitta n “udayn” ?

war iqqim ca iffar,
idwr kur ci bayn,

“amrika” tssars
xanɣ iḍaṛn s tnayn,

tbna xanɣ rḥyuḍ
mbra ibnnayn,

war nɣ tjji a nmjar,
ura a nṛaḥ a naym.

ttiw ttiw ?

ttiw ttiw, d amṭṭa,
niɣ d aɣnnij n ujḍiḍ,

d wnni, rbda, d llɣa
ittɛjibn i uḥḍiḍ[1].

min ɣa ikk immysi,
di rmaduf d acqḍiḍ,

war ikkar ad ibdd,
ad irmd zzɛniḍ[2],

ad ibda iṛuṣf,
iṭṭawn am uṣmmiḍ,

---

[1] - asymi, asgmi.
[2] - tirarat d umxumbr n uḥnjir amẓẓyan.

di tudart imran,
idwrn ttssqniḍ,

u manis mma tkkid,
irqqa c id[1] rḥiḍ.

*** ***

ṣuṛif ɣa tggd,
amzwar, a twḍid,

a ck rbẓn s iḍaṛn
amn ttggn i ufḍiḍ[2].

ad ac ggn tiɛnkraf,
mara txsd a tẓwid,

iɣẓaṛ, mara yuzɣ,

---

[1] - c kd.
[2] - abɛɛuc amẓẓyan ittilin dg ilm n umudar.

waxxa mara tḍwid.
war ck ttjjin a tawḍḍ ɛmmaṛṣ,
manis tn d ɣa tḥḍid.

a tẓaṛd s ixf nnc
min ɛmmaṛṣ war tẓṛid.

a tẓaṛd asiymi,
ittffɣn x ubrid,

u mara tssiwrd,
ad ac inin ckk d abṛhiḍ[1].

*** ***

tiw tiw, munmt d tiw,
init as i ujḍiḍ

---

[1] - anafal, afɣul.

rhm nni, tisid,

uma, wi kd ɣa t tbḍid ?

rhm nni, tisid,

uma, wi kd ɣa t tbḍid ?

baba d yimma

aṛbbi, wn danɣ ixrqn
ixrq qaɛ ddanya;

ixrq tammurt tnnḍ
ixrq ra d ajnna,

a tjjd baba d yimma
ad ay dummn i rbda.

asḍu d babas

asḍu[1] **:**

baba inu, baba inu,
jj ayi ad ḍḍwɣ,

ad hwiɣ ɣa tara,
n waman ad swɣ.

ajḍiḍ :

la.. la.. la.. ammi inu,
wir ttjja a nmnɣ,
x tmẓi nni dayk,
wa zmmarɣ a ck ḍmnɣ,
raja cwayt a tmɣard

---

[1] - amẓẓyan n ujḍiḍ.

ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⵍⵄⵓⵎⵎⴰⵍⵉ ⴷ ⵉⵎⴷⵢⴰⵣⵏ ⵉⵜⵜⵡⴰⵙⵎⵖⴰⵔⵏ ⴷⵉ ⵜⵣⴷⴷⵓⵖⵜ

muḥmmd lɛummali d imdyazn ittwasmyarn di tzdduyt

ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⵍⵄⵓⵎⵎⴰⵍⵉ ⴷ ⵉⵎⴷⵢⴰⵣⵏ ⵉⵜⵜⵡⴰⵙⵎⴰⵖⵔⵏ ⴷⵉ ⵜⵣⴷⴷⵓⵖⵜ

Muḥmmd lɛummali d imdyazn ittwasmaɣrn di tzdduɣt

ⴰⵙⴽⵜⵓⵔ

ⵜⴰⵣⵡⴰⵔⵉⵜ	5
"ⵎⵔⵉⵜⵛ" ⵉⵏⵓ	7
ⴰⵡⴰⵔⵏ ⴷⵉ ⵔⵎⵉⵣⴰⵏ	10
ⴰⵙⵍⵎⴰⴷ	13
ⵣⵣⵀⴰⵊ ⵏ ⵜⵖⵓⵔⵉ (ⵙ ⵜⵜⵎⵏⵄⴰⵜ ⴷ ⵜⵊⵖⵓⵔⵉ)	15
ⵔⵃⵎⵎⴰⵎ	22
ⵜⴰⵇⵥⵓⴳⵉ ⵏ ⵓⵓⵇⵉ	24
ⵙⴰⵜⵓⵔ	31
ⵟⵔⴰⵄ	33
ⵜⵉⵔⵍⵍⵉ	38
ⵜⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⴰⵔⵏⴷⴰⴷ	40
ⵅⵙⵖ ⴰⴷ ⵖⴰⵔⵖ	42
ⵜⵣⴰⵡⴰ	47
ⵜⵉⵎⵓⵙⵙⴰⵏⵜ	50
ⵉⵔⴰⵔⴰ ⵓⵔⴰⵔ	52
ⴰⵙⵀⴹⴰⵔ	54

ⵜⵉⵡ ⵜⵜⵉⵡ ?	56
ⴱⴰⴱⴰ ⴷ ⵢⵉⵎⵎⴰ	60
ⴰⵙⵄⵓ ⴷ ⴱⴰⴱⴰⵙ	61

Asktur

Tazwarit	65
”Mritc” inu	67
Awarn di rmizan	70
Aslmad	73
Zzɛaf n tɣuri (S ttmnyat d tfɣuri)	75
Rḥmmam	82
taṛẓugi n unuṛi	84
satur	92
bray	94
tirlli	99
tmaziɣt arndad	101
xsɣ ad ɣarɣ	103
tzawa	108
timussant	111
irara urar	113
asɛqar	115

tiw ttiw ?	117
baba d yimma	121
asḍu d babas	122

ⵜⵜⵉⵛⵛⵏⵜ ⵜⵎⴷⵢⴰⵣⵉⵏ ⵉⵜⵜⵡⴰⵙⵎⵓⵏⵓⵏ ⴷⴳ ⵓⴷⵍⵓⵙ ⴰⴷ ⵉⵛⵜ ⵏ ⵜⵡⵍⴰⴼⵜ ⵜⵉⵣⴷⵉⴳ ⵅⴼ ⵜⴽⵍⵉ ⵏ ⵓⵣⵔⴰⵡⵉ « ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⵍⵄⵓⵎⵎⴰⵍⵉ » ⴷⴳ ⵢⵉⴳⵔ ⵏ ⵓⵙⵏⴼⵍⵓⵍ ⴰⵙⴽⵍⴰⵏ, ⴷ ⵜⵙⵙⴳⵣⵉⵍ ⵜⴰⵎⴰⵎⴽⵜ ⴷ ⵜⵍⵖⴰ ⴷ ⵜⴰⵏⵏⴰⵢⵜ ⴷⵉ ⵜⵉⵔⵔⴰ ⵏ ⵜⵎⴷⵢⴰⵣⵜ ⵉⵜⵜⵎⵥⴰⵍⴰⵢⵏ ⵙ ⵓⵎⵢⴰⵏⴰⵡ ⴷⵉ ⵜⴼⵔⴰⵙ ⴷ ⵜⵎⵥⵍⴰⵢⵉⵏ ⵅⴼ ⵎⵎⴰⵇⵇ ⵎⵉⵏ ⵓⵔⴰⵏ ⵉⵣⵔⴰⵡⵉⵢⵢⵏ ⵢⵉⵣⵣⴰⵔⵏ ⴷ ⵢⵉⵏⵏⵉ ⵢⵉⴷⴷⴰⵔⵏ ⴰⴽⴷ ⵎⵓⵃⵎⵎⴷ ⵍⵄⵓⵎⵎⴰⵍ.

تعكس القصائد المتضمنة في هذا الديوان صورة واضحة لمسيرة الشاعر محمد العمالي في مجال الإبداع الأدبي، وتلخص لمساره في الكتابة الشعرية التي تتميز بتنوع في الملامح والخصائص، وتجمع بين ما هو تقليدي عريق وما هو جديد وحديث، وما بين ما هو في حكم العادات والتقاليد المعروفة وما هو ابتكارات خلاقة تفرد بها الشاعر عمن سابقيه ومُجايليه.

40 DH